Biblioteka
U.M.K.
Toruń
Gabinet Map
II 69:

CHLACHT
BEI JENA
UND
ER. EYLAU

I 3:c
26.
Jena
4.

Kurl. Gesellschaft
Literatur u. Kunst.
rtlauf. Nummer:
2109
and: Brett:
64

DARSTELLUNG

der

SCHLACHT BEI JENA

und des

TREFFENS VON AUERSTÄDT

in

2909.

1) *einem Plane der Schlacht bei Jena,*
2) *einem Plane des Treffens bei Auerſtädt, und*
3) *einer Charte zur allgemeinen Uebersicht der Französischen und Preußischen Armeen kurz vor und nach der Schlacht.*

EX BIBLIOTH. SOC. LITER. CURON.

Weimar,
im Verlage des Geographischen Instituts 1807.

LA

BATAILLE DE JENA

et le

COMBAT D'AUERSTAEDT

représentés

1) *sur un Plan de la Bataille de Jena,*
2) *sur un Plan du Combat d'Auerstaedt, et*
3) *sur une Carte qui donne l'apperçu général des positions et marches des armées Françaises et Prussiennes peu avant et le jour même de la Bataille.*

à Weimar,
aux dépens de l'Institut Géographique 1807.

DARSTELLUNG

der

SCHLACHT BEI JENA

und des

TREFFENS VON AUERSTÄDT

in

1) einem Plane der Schlacht bei Jena,
2) einem Plane des Treffens bei Auerstädt, und
3) einer Charte zur allgemeinen Uebersicht der Französischen und Preußischen Armeen kurz vor und nach der Schlacht.

Weimar,

im Verlage des Geographischen Instituts 1807.

LA

BATAILLE DE JENA

ET

COMBAT D'AUERSTAEDT

représentés

1) sur un Plan de la Bataille de Jena,
2) sur un Plan du Combat d'Auerstaedt, et
3) sur une Carte qui donne l'apperçu général des positions et marches des armées Françoises et Prussiennes peu avant et le jour même de la Bataille.

à Weimar,

aux dépens de l'Institut Géographique 1807.

BIBLIOTEKA UNIWERSYTECKA W TORUNIU

NACHRICHT
von der
SCHLACHT BEI JENA
am 14. *October* 1806
zwischen der Kaiserl. Königl. Französischen, und der combinirten Königl. Preufsischen und Kur-Sächsischen Armee
zur
Erläuterung des Plans derselben.

Mit dem Plane der Schlacht.

Zweite durchaus berichtigte Auflage.

MEMOIRE
sur
LA BATAILLE DE JENA
livrée le 14. *Octobre* 1806
par l'Armée française aux Armées combinées prussienne et saxonne
pour servir d'explication au plan de cette bataille.

Avec le Plan de la Bataille.

Seconde Edition entièrement revue.

Weimar,
im Verlage des Geographischen Instituts
1807.

Nachricht an die Leser.

Unser Plan der Schlacht bei *Jena* hatte gleich nach seiner Erscheinung das Glück, von mehreren sachkundigen Militairs, die Theilnehmer dieses merkwürdigen Tages waren, geprüft zu werden, und ihren Beifall zu erhalten. Einige von ihnen theilten uns mehrere bestimmte Angaben, vorzüglich über die Stellung des Preufsischen und des mit ihm combinirten Sächsischen Corps mit, von denen wir, wie bei Vergleichung dieser Ausgabe mit der frühern, Jedem deutlich seyn wird, zweckmäfsigen Gebrauch sowohl bei dem Texte, als in dem Plane selbst gemacht haben.

Das Geographische Institut.

Avis au Lecteur.

Le Plan de la Bataille de *Jena*, que nous avons donné au Public, a été si bien accueilli par les connaisseurs et principalement par des militaires expérimentés, témoins participans de cette journée mémorable, que plusieurs d'entr'eux ont bien voulu nous communiquer des données exactes sur la position de l'armée combinée Prussienne et Saxonne, dont nous avons fait usage, tant pour la révision du dit plan, que pour la rectification du texte explicatif qui l'accompagne.

L'Institut géographique à Weimar.

SCHLACHT BEI JENA

am 14. *October* 1806.

Die Schlachten bei *Jena* und bei *Auerstädt* bilden in Rücksicht ihres Plans und ihrer Resultate zwar nur ein Ganzes, lassen sich aber bei der gänzlichen Trennung des Preussischen Armee-Corps unter dem Könige, von denen unter dem Fürsten *v. Hohenlohe* und dem Generallieutenant *von Rüchel* an diesem Tage, isolirt beschreiben, und scheinen diese Behandlung für die Abbildung sogar zu verlangen, wenn nicht ein ungewöhnlich grofses Format gewählt und die Darstellung dadurch beträchtlich vertheuert werden soll, oder wenn man nicht auf ein auch nur erträglich genaues Detail Verzicht leisten will. Das Publikum erhält daher hier zuvörderst einen auf Vermessungen des Lokals gegründeten, und was die Stellungen der Armeen anlangt, von thätigen Augenzeugen des Tags geschöpften *Plan der Schlacht bei Jena*,*) dem binnen Kurzem ein zweites Blatt folgen wird, auf dem man die *Schlacht bei Auerstädt*, und ein drittes Blatt oder Charte der umliegenden Gegenden, auf der man den *Zusammenhang beider Armeen*, die Schlachten bei

*) Diese Begebenheit schafft der dem Naturforscher, vorzüglich aber dem Geologen, höchst lehrreichen Gegend um *Jena* ein neues Interesse. Wer sie näher kennen zu lernen wünscht,

LA BATAILLE DE JENA

le 14. *Octobre* 1806.

Quoique les Batailles de *Jena* et d'*Auerstaedt* ne forment ensemble, pour ce qui en concerne le plan et les résultats qu'une seule, elles peuvent cependant être décrites séparément, vu la séparation totale, qui eut lieu ce jour entre le corps d'armée sous les ordres du *Roi* et ceux commandés par le Prince de *Hohenlohe* et par le Lieutenant-Général de *Ruchel*, et paraissent même le demander, en ce qui regarde la représentation figurée de leur exécution; puisque pour les réprésenter ensemble tracées sur une même feuille, il y faudrait un format extraordinairement grand, ce qui porterait un pareil plan à un prix trop haut, ou l'on serait forcé de renoncer à tous les détails les plus nécessaires. Pour cette raison l'on présente ici au Public premièrement le *Plan de la Bataille de Jena* dressé sur des dessins pris et mesurés sur le lieu même, et rédigé, en ce qui regarde les positions des armées, sur les indications de témoins oculaires de cette journée mémorable. *) Il sera suivi, sous peu d'une se-

*) Cette journée ajoute un nouvel intérêt à celui que la contrée de *Jena* offrait déjà au Naturaliste et principalement au Géologue. Quant à ceux qui désirent connaître cette con-

Auerstädt und bei *Jena*, und die ganze Gegend, in der sich die wichtigen Ereignisse des 14ten Octobers und ihre nächsten Folgen zutrugen, übersehen kann.

Wir wünschen durch diese Blätter sowohl dem Militair, als jedem Freunde der neuesten Weltgeschichte, die anjetzt so äusserst wichtige Epochen hat, ein möglichst treues Gemälde jener für einen grofsen Theil Teutschlands so folgenreichen, und einen mächtigen Staat bis in sein Innerstes erschütternden, Begebenheit aufzustellen, so weit dies durch Zeichnungen geleistet werden kann, und dadurch zugleich einen der nächsten Zwecke unsers Instituts zu erfüllen. Denn auf die dazu gegebenen kurzen

conde feuille qui présentera le plan de la Bataille d'*Auerstaedt*, et d'une troisième, comme Carte générale du champ de Bataille en entier, de celle d'*Auerstaedt* aussi bien que de celle de *Jena*, la communication des deux armées et toute la contrée où arrivèrent les événemens importans du 14. Octobre et une partie de leurs suites.

En publiant ce plan notre premier soin a été de fournir, tant aux Militaires qu'aux amateurs de l'histoire de nos jours, si riche en époques extrêmement mémorables, un tableau aussi fidèle que possible d'un événement, dont les suites seront de la plus haute importance pour une partie considérable de l'Allemagne, et qui a ébranlé les fondemens mêmes d'un état si puissant jusqu'ici; et de l'exécuter avec précision autant qu'un pareil événement est susceptible d'une réprésentation dessinée; espé-

dem empfehlen wir des für die Naturkunde viel zu früh verstorbenen Hrn. Prof. *Batsch*, *Taschenbuch für topographische Excursionen in die umliegende Gegend von Jena*, (Weimar, 1800. 8. Preis 1 Rthl. 6 gr.) ein Werk, dem der Vrf. durch seinen tiefen Sinn für Naturschönheit eben so viel Reiz, als durch seine Kenntnifs der Natur Belehrung zu verschaffen wufste. Es gehören zu demselben zwei Charten; nämlich eine vom Hrn. *F. L. Güssefeld*, nach eigenen Messungen und anderen Originalzeichnungen entworfene *topographische Charte* der umliegenden Gegend von *Jena*, auf der sich als Carton noch ein *Plan der Stadt* befindet, und dann ein vom Prof. *Batsch* gezeichneter *Wegweiser* zu den topographischen Excursionen um *Jena*; eine Art Wegeskelett, auf dem man auch die unbedeutendsten Jägerfufswege, Spaziergänge, welche nur selten gesucht und gefunden werden, u. s. f sieht. Eine Erklärung desselben ist in der Schrift gegeben.

trée de plus près, nous leur recommandons le Manuel de feu Mr. *Batsch*, Professeur d'histoire naturelle, mort trop tôt pour la science, qui a été publié en Allemand à Weimar, en 1800 in 8. (Prix: 1 Rthlr. 6 gr.). Ouvrage aussi amusant qu'instructif, orné de deux cartes, dont l'une est le plan topographique des environs de *Jena* dessiné par Mr. *Güssefeld*, d'après les dimensions prises par lui même et d'après d'autres plans originaux, et augmenté d'un carton, qui présente le plan de la ville de *Jena*; l'autre de ces deux cartes est un ptan tracé par M. le Prof. *Batsch* lui-même pour servir de guide dans des excursions aux alentours de *Jena*, où l'on trouve retracés même les sentiers fréquentés seulement par des chasseurs et des promeneurs et du reste peu connus etc. L'explication de tout ceci se trouve dans le livre précité.

Beschreibungen legen wir nur in so fern einigen Werth, als solche aus officiellen Angaben oder aus den Aussagen von theilnehmenden Augenzeugen zusammengetragen sind. Von dieser Art sind die folgenden Nachrichten über *die Schlacht von Jena*, die gröfstentheils aus dem *fünften Bülletin* der grofsen Armee (d. d. Jena, 15. October, 1806) gezogen sind, und nur hier und da einige Zusätze erhalten haben.

Der König von Preufsen wollte am 9ten October die Feindseligkeiten eröffnen und mit seinem rechten Flügel unter Gen. Lieut. *von Rüchel* gegen *Frankfurt*, mit dem Centro, das unter ihm der *Herzog von Braunschweig* commandirte, gegen *Wirzburg* und mit seinem linken Flügel unter dem *Fürsten von Hohenlohe* gegen *Bamberg* vorrükken. Allein in wenig Tagen sah er sich auf seinem linken Flügel durch die kühnen und sicher combinirten Bewegungen der Französischen grofsen Armee umgangen, welche nach einigen siegreichen Gefechten mit detachirten Corps des linken Flügels *Saalburg*, *Lobenstein*, *Schleitz*, *Gera* und *Naumburg* besetzte, und von der schon am 12ten October Abends Streifparthien bis *Leipzig* kamen. So von dem beträchtlichsten Theile Sachsens abgeschnitten und in Gefahr, die Communication mit ihren Hauptstaaten zu verlieren, wendete die Preufsische Armee den 9, 10, 11 und 12ten October dazu an, ihre detachirten Corps an sich zu ziehen, und eine Stellung für eine wahrscheinliche Schlacht zu nehmen. Am 10ten October kam des Königs Hauptquartier

rant de remplir par là en partie un des buts les plus proches de notre Institut. — Nous ne mettons de prix aux commentaires abrégés qui accompagnent ces plans, qu'autant qu'ils sont composés sur des rapports officiels, et rédigés d'après les exposés de témoins oculaires et participans. Aussi les données du Mémoire, qui suit, sur la *bataille de Jena* sont - elles principalement puisées dans le Bulletin officiel de la Grande Armée (en date de Jena, 15. Oct. 1806) et auxquelles on n'a joint que très peu d'additions.

Le *Roi de Prusse* avait projeté de commencer les hostilités en fesant avancer l'aîle droite de son armée sous les ordres du Général *Ruchel* vers *Francfort*, le centre, que le Duc de *Brunsvic* commandait sous ses ordres, vers *Wirzbourg*, et l'aîle gauche commandée par le *Prince de Hohenlohe* vers *Bamberg*. Mais dans peu de jours il vit son aîle gauche tournée par suite de manoeuvres hardies et sûrement combinées de la grande Armée française, qui après quelques combats victorieux avec des corps détachés de l'aîle gauche, occupa *Saalbourg*, *Lobenstein*, *Schleitz*, *Gera* et *Naumbourg*, et qui poussa même des partis, qui dès le 21. Octobre au soir parvinrent jusqu'à *Leipzic*. — L'armée Prussienne, coupée de cette manière de la partie la plus considérable de la *Saxe*, et exposée à perdre sa communication avec la principale partie de son propre pays, s'occupa le 9, 10, 11 et 12. d'Octobre à rappeler ses corps détachés et à prendre une position pour la bataille, qui, à ce qu'on pouvait prévoir, devait se livrer. — Le 10. d'Octobre le Quartier-Général du Roi quitta *Erfort*, que le Général *Ruchel* oc-

von *Erfurt*, welches Gen. *v. Rüchel* besetzte, nach *Blankenhayn* und am 11ten nach *Weimar*. Die Armee des Königs bezog jetzt von dieser Stadt an bis gegen *Frankendorf*, an der Strafse nach *Jena* rechts, ein Lager, welches in der Nacht vom 12ten auf den 13ten und am 14ten Morgens abgebrochen ward. Die Truppen marschirten daraus gegen *Auerstädt* und der König selbst verliefs Mittags am 13ten *Weimar*. Die Reserve des Königs commandirte der General von der Cavallerie, Graf *von Kalkreuth*.

Schon am 12ten hatte auch das Corps der combinirten Preufsischen und Sächsischen Truppen unter dem Commando des Fürsten *von Hohenlohe* fast ganz das rechte Ufer der *Saale* verlassen, und ein Lager bezogen, welches sich von der Höhe zwischen *Kötschau* und *Isserstädt*, von welcher hinab die Chaussee von *Weimar* durch das *Mühlthal* nach *Jena* führt, bis gegen *Capellendorf* ausdehnte. Das Hauptquartier desselben war in *Capellendorf* in der Nacht von dem 13ten auf den 14ten October. Die Avantgarde ward den 13ten Nachmittags zwischen *Vierzehnheiligen* und *Lützerode* in zwei Linien postirt und bivouacquirte. Sie stand unter dem Generalmajor, Grafen *v. Tauenzien*.

Das Corps des Generallieutenants *von Rüchel* war am 13ten October gegen Abend und in der Nacht in das Lager bei *Weimar* eingerückt, welches des Königs Armeecorps in der Nacht zuvor verlassen hatte.

Durch diese Stellung bildete jetzt das *Rüchelsche* Corps noch, wie zuvor, den rechten Flügel der Preufsischen Schlachtlinie, und diente, wie das *Hohenlohische* Corps, den Marsch der Armee unter dem Kö-

cupa de suite, se porta à *Blankenhayn* et le 11. à *Weimar*. L'armée du Roi se campa alors entre cette ville et *Frankendorf*, à droite de la route de *Jena*, mais ce camp fut levé dans la nuit du 12 au 13 et dans la matinée du 13. Octobre, et les troupes se portèrent sur *Auerstaedt*; le Roi même quitta *Weimar* le 13. à midi. La Réserve du Roi etait commandée par le Général de Cavalerie, Comte de *Kalkreuth*.

Dès le 12. le corps combiné des troupes Prussiennes et Saxonnes, sous le commandement du Prince de *Hohenlohe*, abandonna presqu'entièrement la rive droite de la *Saale* et entra dans un camp, qui s'étendit depuis la hauteur entre *Kötschau* et *Isserstädt*, par où la chaussée de *Weimar* passe en descendant dans le *Mühlthal* pour conduire à *Jena*, jusqu'à *Capellendorf*. Son Quartier-Général etait à *Capellendorf* dans la nuit du 13. au 14. Octobre. L'avantgarde fut placée l'après-midi du 13. entre *Vierzehnheiligen* et *Lutzerode* sur deux lignes et y bivouacqua. Elle etait sous les ordres du Major-Général Comte de *Tauenzien*.

Le corps d'armée du Lieutenant-Général de *Ruchel* était entré le 13. Octobre vers le soir et durant la nuit dans le camp près de *Weimar*, que le corps d'armée du Roi avait quitté la veille.

Dans cette position le corps d'armée du Général *Ruchel* formait encore comme auparavant l'aîle droite de la ligne de Bataille prussienne, et servait, ainsi que le corps de *Hohenlohe*, à masquer la marche de l'armée

nige zu maskiren, die ein Lager bei *Freyburg* zwischen der *Unstruth* und *Saale* beziehen sollte. Zur Sicherung dieses Manoeuvers ward von dem *Hohenlohischen* Corps der Generallieutenant *v. Holzendorf* nach *Dornburg* am 13ten detachirt.

Die Stärke der Armee des Königs wird mit dem Reservecorps unter Gr. *Kalkreuth* auf 48 Bataillons, 90 Escadrons und 128 Stück Geschütz; die des *Hohenlohischen* Corps *) auf 50 Bataillons, 75 Escadrons und 88 Stück Geschütz, und die des *Rüchelschen* Corps auf 15 Bataillons, 19 Escadrons und 20 Stück Geschütz, (ohne die Regimentsstücke bei allen Corps mitzurechnen), angegeben. Unter dem *Hohenlohischen* Corps waren 27 Bat. und 30 Esc. Sächsischer Truppen. Da dieses Corps schon durch die vorhergehenden Gefechte bei *Saalfeld*, *Schleitz* und *Neustadt* an der *Orla* gelitten hatte, würde man die Stärke der an den Schlachten bei *Jena* und *Auerstädt* Theil habenden Preufsischen und Sächsischen Truppen auf etwa 104,000 Mann schätzen können.

*) Die bei dem Hohenlohifchen Corps befindlichen *Preufsischen* Truppen waren folgende: die Grenadierbataillons *Sack*, *Schack*, *Lowstien*, *Bork*, *Gr. Dohna*, *Hahn* und ½ *Herwarth*, und zwei Grenadiercompagnien vom Regiment *Zastrow*; die Infanterieregimenter *Hohenlohe*, *Sanitz*, *Zastrow*, *Grawert*, *Müffling* und *Zweiffel*; die Füselierbataillons *Rosen*, *Boguslawsky*, *Erichsen*, *Pellet*, *Rühle* und *Rabenau*, (von denen beide letztere kaum mehr Bataillone zu nennen waren); 5 Escadrons *Holzendorf* und 5 Escadrons *Henkel* Cuirassiere; 5 Escadrons *Prittwitz* und 5 Escadr. *Krafft* Dragoner; 10 Escadrons *Schimmelfennig v. d. Oye*, 5 Esc. *Bila* und 10 Esc. *Gettkandt* Husaren; 2 Batterieen Zwölfpfünder unter *v. Glasenap* und *v. Wolframsdorf* und drei Batterieen reitender Artillerie.

du Roi, qui devait se camper près de *Freybourg* entre l'*Unstruth* et la *Saale*. — Pour assurer cette manoeuvre l'on avait détaché le 13. du mois à *Dornbourg* le Lieutenant-Général de *Holzendorf* du Corps de *Hohenlohe*.

L'on évalue la force du Corps d'armée du Roi, y compris la réserve sous les ordres du Gen. *Kalkreuth*, à 48 Bataillons, 90 Escadrons et 128 pièces de canon; celle du Corps de *Hohenlohe* *) à 50 Bataillons, 75 Escadrons et 88 pièces de canon, enfin celle du Corps de *Ruchel* à 15 Bataillons, 19 Escadrons et 20 pièces de canon (sans y comprendre les pièces des régimens de tous les corps.) Parmi le corps de *Hohenlohe* se trouvaient 27 Bataillons et 30 Escadrons de troupes saxonnes. Comme ce corps avait déjà souffert dans les combats précédens près de *Saalfeld*, de *Schleiz* et de *Neustadt sur l'Orla*, l'on peut évaluer toute la force des armées combinées Prussienne et Saxonne, qui eurent part aux batailles de *Jena* et d'*Auerstaedt*, à environ 104,000 hommes.

*) Les troupes Prussiennes du corps d'armée de *Hohenlohe* étaient composées des batallions de grénadiers de *Sack*, *Schack*, *Lowstien*, *Bork*, *C. de Dohna*, *Hahn et* ½ *Herwarth* et de 2 Comp. de grenadiers du Régt. de *Zastrow*; des régt. d'infanterie de *Hohenlohe*, *Sanitz*, *Zastrow*, *Grawert*, *Müffling* et *Zweiffel*; des bataillons de fusiliers de *Rosen*, *Boguslawsky*, *Erichsen*, *Pellet*, *Rühle* et *Rabenau* (les deux derniers pouvaient à peine encore porter le nom de bataillons); de 5 Escadrons de Cuirassiers de *Holzendorf* et de 5 de *Henkel*; de 5 Escadrons de Dragons de *Prittwitz* et de 5 de *Krafft*, de 10 Esc. de Husards *Schimmelfennig v. d. Oye*, de 5 Esc. Hus. de *Bila* et de 10 Esc. Hus. de *Gettkandt*, avec 2 Batteries de pièces de 12 sous les ordres de *Glasenap* et *Wolframsdorf*, et de 3 Batteries d'Artillerie legère.

So war die Stärke und die Stellung der Preufsischen Armee in der Nacht vor dem merkwürdigen 14ten October. — Wir wollen nun die der Französischen Armee am Tage zuvor darstellen *).

Der *Grofsherzog von Berg* und der Marschall *Davoust* waren mit ihrem Armeecorps in *Naumburg*, und hatten leichte Truppen auf den Strafsen nach *Halle* und *Leipzig*. Das Corps unter dem Marschall *Fürst von Ponte Corvo* war auf dem Marsche nach *Dornburg*. Das Corps des Marschalls *Lannes* kam zu *Jena* an. Das Corps des Marschalls *Augereau* stand bei *Kahla* und kam Nachmittags gleichfalls bei *Jena* an. Das Corps des Marschalls *Ney* stand bei *Roda*. Das Hauptquartier war in *Gera* und der Kaiser auf dem Wege nach *Jena*. Das Corps des Marschalls *Soult* war auf dem Marsche von *Gera* aus, um eine nähere Stellung gegen die Strafsen nach *Jena* und *Naumburg* zu, zu nehmen.

Um zwei Uhr Nachmittags langte der *Kaiser* in *Jena* an. Seine Avantgarde hatte schon die Höhe vorwärts von dem Apoldaischen Steiger auf dem Landgrafenberge inne, und Er bemerkte von hier aus Manoeuvers der Preufsischen Armee, die einen Angriff auf den künftigen Tag voraus zu sagen schienen.

Die Landstrafse von *Jena* nach *Weimar* führt etwa eine Stunde lang durch das, vor-

*) Nach dem V. Bülletin der grofsen Armee.

Telles étaient la force et la position de l'armée Prussienne dans la nuit, que suivit ce 14. Octobre, si remarquable. — Nous allons tracer actuellement la position de l'armée Française au 13. Octobre *).

Le Grand Duc de *Berg* et le Maréchal *Davoust* avec leurs corps d'armée étaient à *Naumbourg*, ayant des partis sur *Leipzic* et *Halle*. Le Corps du Maréchal Prince de *Ponte-Corvo* etait en marche pour se rendre à *Dornbourg*. Le Corps du Maréchal *Lannes* arrivait à *Jena*. Le corps du Maréchal *Augereau* était en position à *Kahla* et arriva l'après-midi aussi à *Jena*. Le corps du Maréchal *Ney* était à *Roda*; le Quartier-Général à *Gera* et l'Empereur en marche pour se rendre à *Jena*. Le corps du Maréchal *Soult* de *Gera* était en marche pour prendre une position plus rapprochée, à l'embranchement des routes de *Naumbourg* et de *Jena*.

A deux heures après midi l'Empereur arriva à *Jena*. Son Avantgarde avait déjà occupé un petit plateau du Landgrafenberg, en avant de la montée d'Apolda; et delà il apperçut les dispositions de l'ennemi, qui paraissait manoeuvrer, pour attaquer le lendemain.

La chaussée de *Jena* à *Weimar* conduit dans l'espace d'environ une heure par le

*) D'après le V. Bulletin de la grande Armée.

züglich gegen das Ende desselben, mit schroffen Kalkfelsen eingeengte *Mühlthal*, von dem die Auswege an der Schnecke durch Sächsische Infanterie und Preufsische Füseliere *) besetzt waren. An dem Eingange desselben von *Jena* aus, erhebt sich rechts eine steile Höhe, der *Landgrafenberg*, über welchen der Weg von *Jena* nach *Apolda* führt. Auf dem ersten kleineren Plateau dieses Bergs bivouacquirte der Kaiser *Napoléon* in der Nacht vor der Schlacht, umgeben von seiner Garde zu Fufs. Auf dieselbe führen mehrere Wege in Schluchten, die für Artillerie schwer zu passiren sind, weshalb ihre Besetzung vielleicht von der Preussischen Armee vernachlässigt ward.

Auf dieser Höhe des *Landgrafenbergs* nun liefs der Kaiser das Corps des Marschalls *Lannes*, der selbst in der Nacht das Rauhthal, auf dem Wege von der *Eule* herauf kam, sich stellen. Es bestand aus den Divisionen *Gazan* und *Suchet*. Erstere bildete, in drei Linien gestellt, von *Cospoda* an in schiefer Richtung gegen den *Steiger*, den linken Flügel, letztere den rechten, und 4000 Mann kaiserlicher Garden, in ein Quarré formirt, besetzten, wie gesagt, die erste Höhe der Bergfläche und machten so das Centrum, bei dem sich des Kaisers Bivouac befand. Jedes dieser Corps hatte seine Kanonen bei sich. Die Garden führte der Marschall *Lefebvre* und die Stellung des Corps unter Marschall *Lannes* dirigirte General *Victor*.

Während der Nacht wurden die Wege, welche auf diese Höhe von *Jena* und den anliegenden Thälern aus führen, geräumt,

*) 8 Bataillons Sächs. Infanterie, und 1 Bat. Preufs. Füseliere.

Mühlthal encaissé principalement vers son bout dans des rochers calcaires très-escarpés et dont les issues vers la *Schnecke* étaient défendues par de l'infanterie saxonne et des fusiliers prussiens *). C'est à la droite de ce vallon, en venant de *Jena*, que s'élève rapidement la hauteur dite le *Landgrafenberg*, sur la quelle passe le chemin de *Jena* à *Apolda*, et c'est sur le premier plateau, le plus petit de cette hauteur, que bivouacqua l'Empereur la veille de la Bataille, entouré de sa Garde à pied. Plusieurs chemins y conduisent, mais par des ravins presqu'impraticables pour de l'artillerie, et c'est pourcela, sans doute, que les Prussiens en ont négligé la défense.

C'est sur ce plateau qu'alors l'Empereur fit ranger le corps du Maréchal *Lannes*, qui passa lui même dans la nuit par le chemin de *l'Eule* pour se porter sur le *Rauhthal*. Il était composé des Divisions *Gazan* et *Suchet*, dont la première rangée sur trois lignes, depuis *Cospoda* obliquement vers la montée (*Steiger*), formait l'aîle gauche, et l'autre la droite, et 4000 hommes de la Garde impériale, rangés en bataillon quarré sur le premier sommet du plateau, occupaient le centre. C'est au milieu de ces braves que l'Empereur bivouacqua. Chacun de ces corps était accompagné de ses canons. La Garde impériale fut conduite par le Maréchal *Lefebvre* et le Général *Victor* avait rangé les troupes du Corps du Maréchal *Lannes*.

Durant la nuit l'on travailla à elargir les chemins, qui conduisent de *Jena* et des vallées circonvoisines sur cette hauteur, pour

*) Ces troupes étaient composées de 8 bataillons d'infanterie saxonne et d'un bataillon de fusiliers prussiens.

um den nachfolgenden Truppen und der Artillerie den Aufmarsch zu erleichtern. Vielleicht entwickelte sich noch nie eine Armee auf einer so kleinen Fläche. Denn hier hönnen kaum einige Bataillons in Linie aufmarschiren.

Das Corps des Marschalls *Augereau* bivouacquirte an dem Fufse der Höhe. Von dem Corps des Marschalls *Ney* waren bei der Schlacht nur 3000 Mann gegenwärtig, indem die beiden Divisionen, welche dasselbe hauptsächlich bildeten, erst am Mittage des 14ten auf dem Schlachtfelde eintrafen. Der Marschall *Soult* bivouacquirte auf dem Wege von *Winzerle* nach *Jena*. — Daher bildeten die auf der Höhe sichtbaren Feuer des Französischen Heers im Verhältnisse mit den von *Weimar* gegen *Auerstädt*, wenn auch mit Unterbrechungen sich hinziehenden Bivouacs der Preufsen, einen frappanten Contrast. Die eine Armee schien in einen Punct zusammengedrängt, die andere in eine ungeheuere Linie ausgedehnt zu seyn. *) Beide waren voll Thätigkeit und Bewegung; die beiderseitigen Wachen berührten sich fast, und die Lagerfeuer waren nur einen halben Kanonenschufs von einander entfernt. — In *Jena* standen inzwischen einige Häuser in Flammen.

Am 14ten Morgens war ein dichter Nebel. Der Kaiser ritt bei mehreren seiner Linien vorbei und empfahl den Soldaten, gegen die so furchtbar geschilderte Preufsische Cavalerie auf ihrer Hut zu seyn; erinnerte sie, dafs sie gerade an diesem Tage vor dem Jahre *Ulm* erobert hätten; dafs die Preufsische Armee, wie damals die Oestreichische, eingeschlossen sey, ihre Operationslinie,

*) Nach dem V. Bülletin, aus dem auch die folgenden Nachrichten sind.

faciliter la marche des troupes qui suivaient, et pour monter l'artillerie. C'était peut-être la première fois, qu'une armée se déploya sur un aussi petit espace; car à peine quelques bataillons peuvent s'y ranger en ligne.

Le Corps du Maréchal *Augereau* bivouacqua au pied de cette hauteur. Seulement 3000 hommes du corps du Maréchal *Ney* étaient présens, puisque les deux divisions qui en fesaient la principale partie, n'arrivèrent que le 14. à midi sur le champ de bataille. Le Maréchal *Soult* bivouacqua sur la route de *Winzerle* à *Jena*. Pour cela les feux apparens de l'armée française sur la hauteur formèrent un contraste frappant avec ceux des Prussiens qui s'etendaient, quoique non sans interruptions, depuis *Weimar* jusqu'à *Auerstädt*. L'une de ces armées paraissait concentrée sur un petit point, et l'autre étendue sur une ligne immense. *) Dans l'une et l'autre de l'activité et du mouvement. Les sentinelles se touchaient presque et les feux des deux armées étaient à une demi-portée de canon. — En même tems quelques maisons de *Jena* étaient en flammes.

Un brouillard épais obscurcissait le jour au matin du 14. Octobre. L'Empereur passa dans plusieurs lignes. Il recommanda aux soldats de se tenir en garde contre cette cavalerie Prussienne, qu'on dépeignait comme si rédoutable. Il les fit souvenir qu'il y avait un an, qu'à la même époque ils avaient pris *Ulm*; que l'armée Prussienne, comme l'armée Autrichienne, était

*) D'après le V. Bulletin de la grande Armée.

ihre Magazine verloren habe; dafs sie sich jetzt nicht mehr des Ruhms, sondern des Rückzugs halber schlage, und suchen werde, die Französische Stellung an verschiedenen Puncten zu durchbrechen; dafs aber die Corps, welche sie durchlassen würden, Ehre und Ruhm verlören. — Auf diese mit Kraft gethane Anrede erschallte der Ruf: *vorwärts!* Die Scharfschützen fiengen die Action an, und bald erhob sich ein lebhaftes Feuer aus kleinem und grobem Geschütz, dessen Folge war, dafs die Avantgarde *) des *Hohenlohischen* Corps unter dem Grafen *v. Tauenzien* ihre Stellung bei *Lützerode* und *Closwitz* verliefs und sich hinter das Hauptcorps zurückzog, Das unter dem Gen. Lt. *v. Holzendorf* gegen *Dornburg* detachirt gewesene und über *Zimmern* zurückgekommene Corps hatte eine Stellung, theils zwischen *Lehsten* und *Rödchen* genommen, theils zwischen dem *Lohholze* und dem sogenannten (*Alten - Gönner*) *Pfarrholze*. Nach einem zweistündigen Kampfe mit den Truppen des Marschalls *Soult* mufste es gleichfalls diese Position verlassen und zog sich gegen *Stobra* zurück.

Jetzt kamen immer mehr Abtheilungen des Französischen Heeres auf die Höhe herauf, und hatten nun Raum, sich auszubreiten. Die Preufsische Armee rückte ihnen ihrer Seits entgegen. Endlich zerstreute sich der Nebel nach 10 Uhr Morgens, und es ward ein schöner Herbsttag. Beide Armeen erblickten sich in der Weite eines kleinen Kanonenschusses. Den lin-

*) Bei der Avantgarde waren von Sachsen das erste Bataillon *v. Rechten*, das erste Batail. Prinz *Friedrich August*, und 5 Grenadier-Bataillons *v. Lichtenhayn*, *v. Hund*, *v. Metzsch*, *v. Thiolar* und *v. Le Coq*.

aujourd'hui cernée, ayant perdu sa ligne d'operations et ses magasins; qu'elle ne se battait plus dans ce moment pour la gloire, mais pour sa retraite; que cherchant à faire une trouée sur différens points, les corps d'armée qui les laisseraient passer, seraient perdus d'honneur et de réputation. A ce discours animé, le soldat répondit par des cris *en avant!* Les tirailleurs engagèrent l'action et bientôt la fusillade et la canonnade devinrent si vives, que l'Avantgarde *) du Corps de *Hohenlohe* sous les ordres du C. de *Tauenzien* abandonna sa position près de *Lutzerode* et *Closwitz*, et se replia derrière le gros de l'armée. Le corps d'armée détaché vers *Dornbourg* sous les ordres du Lieut. Gen. de *Holzendorf* et qui s'était retiré par *Zimmern* avait pris position en partie entre *Lehsten* et *Rödchen* et en partie entre le *Lohholz* et le bois nommé *Pfarrholz*, (de l'*Alten - Gönne*) qu'il fut obligé d'abandonner après un combat de deux heures contre les troupes du Maréchal *Soult*, et il se retira sur *Stobra*.

Alors les Divisions de l'armée Française, se succédant sur la hauteur, trouvèrent l'espace nécessaire pour prendre leur ordre de bataille. De son côté l'armée Prussienne s'avança vers elles. Le brouillard fut enfin dissipé après 10 heures du matin par un beau soleil d'automne. Les deux armées s'apperçurent à petite portée de canon. La gauche de l'armée Française appuyée sur un

*) Parmi cette avant-garde il y avait de troupes saxonnes les 1ers bataillons de *Rechten* et du Prince *Frédéric Auguste* et 5 bataillons de grenadiers, savoir ceux de *Lichtenhayn*, de *Hund*, de *Metzsch*, de *Thiolar* et de *Le Coq*.

ken Flügel der Französischen Armee, der sich an ein Dorf und Waldung stützte, bildete das Corps des Marschalls *Augereau*, und das Centrum das Corps des Marschalls *Lannes*. Zwischen beiden stand die kaiserliche Garde zu Fufs, etwa 4000 Mann stark. Den rechten Flügel formirte das Corps des Marschalls *Soult*, welches durch das *Rauhthal* und über den *Jägerberg* heraufgekommen war, und wie oben erwähnt, nach einem hartnäckigen Gefechte mit dem *Holzendorfschen* Detachement *), Herr des Platzes blieb.

Der Kaiser wollte erst den Angriff noch einige Stunden verschieben, um in seiner dermaligen Stellung die noch auf dem Marsche befindlichen Divisionen, vorzüglich aber seine Cavallerie unter dem *Grofsherzoge v. Berg* zu erwarten. Allein der hohe Muth des Französischen Heers vereitelte diesen Entschlufs. Einige Bataillons hatten ein Dorf besetzt, aus dem die Preussen sie zu vertreiben sich in Bewegung setzten. Marschall *Lannes* erhielt also Befehl, en échelons vorzurücken, um dieses Dorf zu behaupten, und da der rechte Flügel der Preufsen gegen den Französischen linken vorrückte, bekam auch Marschall *Augereau* den Auftrag, ihn zurückzutreiben. So war in weniger als einer Stunde die Schlacht allgemein. Von beiden Seiten marschirte und manoeuvrirte man, wie bei einer Parade **).

Der Kaiser, in dessen Gefolge sich

*) Von Sächsischer Cavallerie waren bei diesem Corps die braven Regimenter Prinz *Johann* und Prinz *Clemens* Chevaux legers.

**) Ausdruck des fünften Bulletins, so wie der ganze folgende Absatz aus denselben entlehnt ist.

village et des bois était commandée par le Maréchal *Augereau*. La garde impériale fort d'environ 4000 hommes la séparait du centre, qu'occupait le corps du Maréchal *Lannes*. La droite était formée par le corps du Maréchal *Soult*, qui était arrivé par le *Rauhthal* et le *Jägerberg* et était resté maître du local, comme nous venons de le dire, après un combat opiniâtre contre le détachement de *Holzendorf* *).

L'Empereur eut désiré retarder de deux heures d'en venir aux mains, afin d'attendre dans la position qu'il venait de prendre, les troupes qui devaient le joindre et surtout sa cavalerie conduite par le Grand-Duc de *Berg*; mais l'ardeur française l'emporta. Plusieurs bataillons s'étant engagés dans un village, les Prussiens s'ébranlèrent pour les en déposter. Le Maréchal *Lannes* reçut ordre sur le champ, de marcher en échelons pour soutenir ce village. En même tems le Maréchal *Soult* avait attaqué un bois sur la droite, et les Prussiens, ayant fait un mouvement de leur droite sur la gauche des Français, le Maréchal *Augereau* fut chargé de les repousser, et en moins d'une heure l'action devint générale. De part et d'autre on manoeuvra constamment comme à une parade **).

L'Empereur entouré du Prince de *Neuf-*

*) Dans ce détachement il y avait de cavalerie saxonne les braves régimens de chevaux-légers du Prince *Jéan* et du Prince *Clément*.

**) D'après le 5e Bulletin de la grande Armée, où nous avons puisé aussi les détails qui suivent.

der *Fürst v. Neufchatel*, der Marschall *Bessières*, der Grofs-Marschall des Pallasts *Duroc*, der Oberstallmeister *Caulaincourt*, seine Adjutanten und Stallmeister befanden, hatte aufser der Garde noch mehrere Reservetruppen bei sich, um jedem Unfalle begegnen zu können. Mitten in dem heftigsten Kampfe sah der Kaiser seine Flügel durch die Preufsische Cavallerie bedroht und eilte dahin, um die erforderlichen Stellungen und die Bildung von Quarrés anzuordnen, und *Vive l'Empereur!* erschallte, wo er sich sehen liefs.

Die Kaiserliche Garde sah mit vielem Verdrusse die ganze Armee im Kampfe, und sich allein ohne Thätigkeit. Mehrere davon riefen. Vorwärts! — „Was ist das?" sagte der Kaiser, „blofs ein junger unbärtiger Mensch kann beurtheilen wollen, was ich zu thun habe. Er warte, bis er, wie ich, dreifsig rangirte Bataillen gewonnen hat, ehe er mir seinen Rath geben will." Es waren auch in der That nur Veliten, deren junger Muth sich auszuzeichnen wünschte.

Inzwischen dauerte der Kampf anhaltend und unentschieden. Ein Theil des Dorfs *Vierzehnheiligen* (19 Häuser und Scheunen) gieng in den Flammen auf. Endlich hatte der Marschall *Soult* das Gehölz und die Position bei dem Dorfe *Rödchen* und *Lehsten*, welches er 2 Stunden lang angegriffen hatte, genommen und rückte nun vorwärts. Zugleich erhielt der Kaiser die Nachricht, dafs die Division seiner Reserve-Cavallerie sich zu stellen anfange, und zwei neue Divisionen des Marschalls *Ney* hinter ihm auf dem Schlachtfelde aufmarschirten. Er liefs daher alle Truppen, welche bis dahin in Reserve gestanden hatten, auf die erste Linie vorrücken, die jetzt, durch diese Verstärkung unterstützt, die Preufsische

chatel, du Maréchal *Bessières*, du Grand-Maréchal du palais *Duroc*, du Grand-Ecuyer *Caulaincourt* et de ses Aides-de-camp et Ecuyers de service, eut toujours auprès de lui, indépendamment de la garde impériale, un bon nombre de troupes de réserve, pour pouvoir parer à tout accident imprévu. — Au fort de la mêlée l'Empereur voyant ses ailes menacées par la cavalerie Prussienne, s'y portait au galop pour ordonner des manoeuvres et des changemens de front en carrés. Il était interrompu à chaque instant par des cris de: *Vive l'Empereur!*

La garde impériale à pied voyait avec un dépit, qu'elle ne pouvait pas dissimuler, tout le monde aux mains et elle dans l'inaction. Plusieurs voix firent entendre les mots: *en avant!* — „Qu'est-ce? dit l'Empereur, ce ne peut être qu'un jeune homme qui n'a pas de barbe, qui peut vouloir préjuger ce que je dois faire; qu'il attende qu'il ait commandé dans trente batailles rangées, avant de prétendre me donner des avis." — C'étaient effectivement des vélites, dont le jeune courage était impatient de se signaler.

Cependant le combat continuait et son issue était encore incertaine. Une partie du village de *Vierzehnheiligen* (savoir 19 maisons et granges) fut consumée par le feu. Enfin le Maréchal *Soult* ayant enlevé le bois et la position près des villages de *Rödchen* et *Lehsten*, qu'il attaquait depuis deux heures, fit un mouvement en avant. Dans cet instant l'on prévint l'Empereur que la division de cavalerie Française de réserve commençait à se placer, et que deux nouvelles divisions du corps du Maréchal *Ney* se plaçaient en arrière sur le champ de bataille. Il fit alors avancer toutes les troupes qui étaient en réserve en première ligne, et qui, se trouvant ainsi appuyées

Schlachtlinie über den Haufen stürzte und sie zum Rückzuge nöthigte, der in der ersten Stunde noch in ziemlicher Ordnung geschahe. Der linke Flügel zog sich gegen *Kötschau* und *Hohlstädt* und das Centrum gegen *Capellendorf* zurück, vor welchem Dorfe die Reserve unter dem Generallieutenant *von Rüchel* *) auf dem *Sperlingsberge* in zwei Linien aufmarschirt war, sich aber bald selbst in lebhaftem Kampfe, vorzüglich mit dem Corps unter Marschall *Soult* befand, welches von *Grofs-* und *Klein-Romstädt* hervordrang.

Völlig entschieden ward endlich der Sieg der Französischen Waffen durch die Ankunft der Dragoner- und Cürassier-Divisionen unter dem Grofsherzoge *von Berg*. Vergebens formirte sich die Infanterie in Bataillonsquarrés. Fünf derselben wurden durchbrochen und theils getödtet, theils gefangen **). Vergebens versuchte der schon im Schenkel verwundete Gen. Lieut. *von Rüchel* noch eine Stellung bei *Wiegendorf* zu nehmen, wo er durch einen Streifschufs von neuem blessirt

culbutèrent la ligne de bataille des Prussiens et les mirent en plaine rétraite. Ils la firent en ordre pendant la première heure. L'aîle gauche se retira sur *Kötschau* et *Hohlstädt* et le centre sur *Capellendorf*, en avant duquel village le corps de réserve sous les ordres du Général *Rüchel* *) s'était rangé sur deux lignes sur le *Sperlingsberg*, mais qui fut bientôt engagé dans un combat très-vif, surtout avec le corps du Maréchal *Soult*, qui avança par *Grofs-* et *Klein-Romstaedt*.

Enfin la victoire des armes Françaises fut entièrement décidée par l'arrivée des divisions de Dragons et de Cuirassiers sous les ordres du Grand-Duc de *Berg*. En vain l'infanterie prussienne se forma en bataillons carrés; cinq de ces bataillons furent enfoncés, tout fut culbuté et ou tué ou pris **). En vain le Lieutenant-Général de *Rüchel* déjà blessé à la cuisse, essaya de réprendre position près de *Wiegendorf*, où il fut encore effleuré par un coup. Depuis ce moment

*) Das Corps des Generallieutenant *v. Rüchel* bestand aus den Regimentern *Winning*, *Alt-Larisch*, *Strachwitz*, *Wedel*, *Tschepe* und *Schenk*, den Grenad. Bat. *v. Borstel* und *von Hallmann*, aus den Füselier-Bataillons *v. Ernest* und *v. Sobbe*, den ganzen Batterien *von Neander*, *v. Kirchfeldt*, und der halben Batterie *von Schulz*; ferner aus 19 Escadrons Preufsischer Cavalerie. Unter letzterer waren Kürassiere *v. Bailliodz*, Dragoner *v. Katte* und *v. Köhler* Husaren. Das Füselierbataillon *v. Sobbe* war am *Werlitz-Graben* zur Deckung der Retirade aufgestellt, und das Regiment *v. Treuenfels*, welches der Generalmajor *v. Tschammer* commandirte, bildete an dem Wege von *Weimar* nach *Capellendorf* eine Reserve.

**) Nach dem V. Bulletin.

*) Le Corps du Lieutenant-général de *Rüchel* était composé des régimens de *Winning*, *Alt-Larisch*, *Strachwitz*, *Wedel*, *Tschepe* et *Schenk*, des bataillons grénadiers de *Borstel* et de *Hallmann*, des bataillons de fusiliers d'*Ernest* et de *Sobbe*; des batteries entières de *Neander* et de *Kirchfeld*, de la demi-batterie de *Schulz* et de 19 Escadrons de cavalerie prussienne. Parmi la dernière se trouvaient des cuirassiers de *Bailliodz*, des dragons de *Katte* et des hussards de *Köhler*. Le bataillon de fusiliers de *Sobbe* était posté sur le *Werlitzgraben*, pour couvrir la rétraite, et le régiment de *Treuenfels* commandé par le Major-général de *Tschammer* placé sur le chemin de *Weimar* à *Capellendorf* formait la réserve.

**) D'après le V. Bulletin.

ward. Nichts hielt nun mehr die völlige, regellose Flucht des Preufs. Heeres auf, das sich theils bei *Ulrichshalben*, *Cromsdorf* und *Tief furt* über die *Ilm*, theils durch *Weimar*, vorzüglich auf den Strafsen nach *Erfurt* und nach *Buttstädt*, zu retten suchte. In *Weimar* traf die erste Französische Reuterei zugleich mit den letzten Preufsischen Fliehenden Abends gegen fünf Uhr ein.

Während dieser folgenreichen Schlacht bei *Jena* hatten die franz. Waffen bei *Auerstädt* gleichen siegreichen Erfolg. Die Armee des Königs hatte vergebens versucht gegen *Kösen* vorzudringen, und über die *Saale* zu gehen. Der Marsch. *Davoust* hatte mit den drei Divisionen *Gudin*, *Morand* und *Friant* nicht nur die oft wiederholten Angriffe der Preufsen unerschütterlich ausgehalten, sondern auch einen vollständigen Sieg über sie erfochten. Sie zogen sich von dort aus zum Theil gegen *Erfurt*, *Sömmerda* und *Sondershausen* zurück, von wo aus ihnen die bei *Jena* geschlagenen Fliehenden entgegen kamen. Die Verwirrung war daher ungemein. Der Fürst *von Hohenlohe* brachte in der Nacht einige Stunden in *Schlofs-Vippach* und der König in *Grofs-Sömmerda* zu.

Die *nächsten* Resultate dieses blutigen Tags waren eine fast gänzliche Zerrüttung der preufsischen Armee, die Uebergabe von *Erfurt* und die Neutralität *Sachsens*. Die Zahl der Gefangenen giebt das *V. Bülletin* auf 30 — 40,000, die der Getödteten oder Verwundeten auf 20,000, die der genommenen Fahnen auf 25 — 30 und die des Geschützes auf 300 an. Nach demselben blieben Französischer Seits der Brigade-General *Debilly*, die Obristen *Vergès*, *Lamotte*, *Barbenegre*, *Marigny*, *Harispe*, *Dulembourg*, *Nicolas*, *Viala* und *Hi-*

rien ne pût arrêter la déroute complette et le désordre de l'armée Prussienne, qui en partie se sauva de l'autre côté de l'*Ilme* près d'*Ulrichshalben*, *Cromsdorf* et *Tieffurt*, et en partie par *Weimar*, surtout par les routes d'*Erfort* et de *Buttstädt*. Dans *Weimar* la première cavalerie Française entra vers les 5 heures du soir avec les derniers fuyards Prussiens.

Durant cette bataille de *Jena*, dont les suites ont été de si haute importance, les armes Françaises furent pareillement victorieuses près d'*Auerstaedt*. L'armée du Roi y avait vainement tenté de déboucher du côté de *Kösen* et de passer la *Saale*. Le Maréchal *Davoust* y avait non-seulement soutenu vaillamment les attaques réitérées des Prussiens avec les divisions *Gudin*, *Morand* et *Friant*, mais il avait même remporté sur eux une victoire complette. Ils se retirèrent en partie sur *Erfort*, *Sömmerda* et *Sondershausen* et chemin-fesant ils rencontrèrent les fuyards échappés à la bataille de *Jena*. Le désordre fut donc extrême. — Le Prince de *Hohenlohe* passa quelques heures de la nuit à *Schlofs-Vippach* et le Roi de Prusse à *Grofs-Soemmerda*.

Les premiers résultats de cette journée sanglante furent la défaite et déroute complette de l'armée Prussienne, la reddition d'*Erfort* et la neutralité de la *Saxe*. Le cinquième Bulletin évalue le nombre des prisonniers à 30 ou 40,000, des tués et blessés à 20,000, des drapeaux pris à 25 ou 30 et des pièces de canon à 300. Suivant le même les Français perdirent le Géneral de Brigade *Debilly*, les colonels *Vergès*, *Lamotte*, *Barbenegre*, *Marigny*, *Harispe*, *Dulembourg*, *Nicolas*, *Viala* et *Higonet*.

gonet, und überhaupt 1000—1100 Mann. Die Zahl der Verwundeten wird auf 3000 angegeben.

Vorzüglich beträchtlich war der Verlust der Preufsen an hohen Officieren, die theils gefangen, theils schwer verwundet, theils getödtet wurden. So wurde der Gen. Lieut. *v. Rüchel* verwundet, und der Gen. Lieut. Graf *v. Schmettau* starb bald nach der Schlacht in *Weimar* an seinen Wunden. Der Herzog von *Braunschweig* ward durch eine Kartätschenkugel von der Seite über den Augen gefährlich verwundet, und ist nun auch an den Folgen dieser Verwundung gestorben. Gefangen ward der Feldmarschall *v. Möllendorf*, der Prinz *von Oranien*, die Generäle *v. Grawert*, *v. Larisch*, *v. Niesemeuschel*, der Gen. Maj. *v. Sanitz* u. s. w. Letztere beide auf dem Schlachtfelde.

en tout 1000 à 1100 hommes. Le nombre des blessés est évalué à 3000.

La perte des Prussiens fut très-considérable, principalement en officiers supérieurs tant pris, que grièvement blessés et morts. Le Lieutenant-général de *Rüchel* fut blessé; le Lieutenant-général Comte de *Schmettau* est mort de ses blessures à *Weimar*; le Duc de *Brunswic* ayant reçu un coup de mitraille transversalement au dessus des yeux est mort par suite de cette blessure. Le Feld-Maréchal de *Möllendorf*, le Prince d'*Orange*, les Généraux de *Grawert*, de *Larisch*, de *Niesemeuschel*, le Major-général de *Saniz* etc. ont été faits prisonniers; ces deux derniers sur le champ de Bataille même.

PLAN
des
TREFFENS bey JENA,
am 14ten October, 1806.
Zweyte durchaus berichtigte Auflage.
PLAN
de la BATAILLE de JENA,
le 14me Octobre, 1806.
Séconde Edition, entierement révue.
Weimar,
im Verlage des geograph. Instituts.
1807.
Maaßstab von dreyviertel einer geographischen Meile von 1070¼ Rheinl. Ruthen / 1649 Weimarf. Ruthen
Eine Stunde, 25 auf einen Grad oder 1182,1 Rheinl. = 989,4 Weimarf. Ruthen groß
Erklärung.
Renseignement.
Französ. Stellung in der Nacht vor der Schlacht.
Position de l'armée française dans la nuit avant la bataille.
Erster Angriff der Französ. Armee
Première attaque de l'armée française
Zweiter Angriff derselben.
Seconde attaque.
A. Kaiserl. Garden zu Fuß.
La garde Impériale à pied.
B. Corps des Marschalls Lannes.
Corps du Marechal Lannes.
C. Corps des Marschalls Augereau.
Corps du Marechal Augereau.
D. Corps des Marschalls Soult.
Corps du Marechal Soult.
E. Cavallerie unter dem Grosherz. von Berg.
Cavalerie sous le Grand Duc de Berg.
F. Theil des Neyschen Corps.
Partie du Corps du Marechal Ney.
Preußische Truppen.
Troupes prussiennes.
Sächsische Truppen.
Troupes saxonnes.
a. Erste Stellung des Corps unter Gen. Lieutn. v. Holzendorf.
Première position du Corps du Lieutn. Gén. de Holzendorf.
b. Zweite Stellung desselben.
Seconde position du même.
c. Erste Stellung der Avantgarde unter Gen. Maj. Graf v. Tauenzien.
Première position de l'avantgarde sous le Comte de Tauenzien
d. Zweite Stellung eines Theils derselben
Seconde position d'une parti de la même.
e. Erste Stellung des Haupt-Corps unter dem Fürsten v. Hohenlohe.
Première position du Corps sous le Prince de Hohenlohe.
f. Zweite Stellung desselben.
Seconde position du même.
g. Sächsische Truppen unter Gener. v. Zeschwitz.
Corps des troupes saxonnes sous le Général de Zeschwitz.
h. Corps des Gen. Lieutn. v. Rüchel.
Corps du Lieutn. Gén. de Rüchel.
AMT DORNBURG
CHUR SACHSTER RITORIUM
AMT JENA
AMT CAPELLENDORF
AMT JENA
Jena
Lobeda
Lobstedt
Cunitz
Lasen
Wogau
Jena Priesnitz
Camsdorf
Lichtenhayn
Die Kern Berge
Die Wolmisse
Burgau
Göschwitz
Dorf Roda oder Rutha
Bucha
Schorba
Göttern
Magdala
Mellingen
Lehnstedt
Hohlstedt
Hammerstedt
Frankendorf
Capellendorf
Wiegendorf
Umpferstedt
Schwabsdorf
Rödigsdorf
Oberndorf
Sulzbach
Herrefsen
Schöten
Hermstedt
Stobra
Kösnitz
Zimmern
Stiebritz
Haynichen
Nerckwitz
Neuen Gönne
Alten Gönne
Lehsten
Rödchen
Vierzehnheiligen
Krippendorf
Closwitz
Lützerode
Cospoda
Remderode
Münchenroda
Vollersrode
Döbritschen
Klein Schwabhausen
Groß Schwabhausen
Kötschau
Isserstedt
Der Jenaische Forst
Der Döbritscher Forst
Der Jenaische Forst
Der Jentzig
Jena Priesnitzer Forst
Die Wolmisse
Lichtenhayner Waldung
Cunitzer Waldung
Ober Camsdorf
Ober Wolmitz
Nied Wolmitz
Johannes Berg
Amerbach
Winzerle
Nensdorf
Vorwerk Cospot
Der Schenken Berg
Der Rothe Berg
Der Hayn
Der Floh Berg
Der Hauß Berg
Ziegenhayn
Lustschiff
Dornburg
Dorndorf
Naschhausen
Beutnitz
Golmsdorf
Porstendorf
Comturey Zwetzen
Comturey
Lehnstedt
Stein Berg
Wüstung Schlettwein
Wappen Holz
Ossmaritz
Nieder Bucha
Königs Berg
Meridian von Jena
29° 5 Länge von Ferro
29° 17 Länge von Jena

FORTGESEZTE NACHRICHT

von der

Schlacht am 14. October 1806

in Rücksicht des Treffens

welches bei

AUERSTAEDT

vorgefallen,

zwischen der Königl. Preufsischen Armee, und einem Kaiserl. Königl. Französischen Corps d'Armée

zur

Erläuterung des Plans.

Mit dem Plane des Treffens.

CONTINUATION DU RECIT

de la

Bataille du 14. Octobre 1806

regardant principalement,

ce qui s'est passé

à AUERSTAEDT

entre l'Armée Prussienne et un Corps d'Armée Française

pour

servir d'explication au Plan.

Avec le Plan du Combat.

Weimar,

im Verlage des Geographischen Instituts

1807.

FORTGESETZTE NACHRICHT

von der

Beylegung des Streites

in Ansehung des Treffens

welche bey

AUERSTAEDT

zwischen der Königl. Preußischen Armee, und einem Kaiserl.

Königl. Französischen Corps d'Armée

vorgefallen.

CONTINUATION DU RECIT

de la

Reconciliation du mois d'Octobre 1806

regardant principalement

L'AUERSTAEDT

entre l'Armée Prussienne et un Corps d'Armée Français

passé

TREFFEN BEI AUERSTÄDT

am 14. October 1806.

Die Königlich Preufsische Hauptarmee unter dem *Könige* und dem *Herzoge von Braunschweig*, welche am 12. October theils im Lager bei *Weimar* stand, theils in den naheliegenden Dorfschaften cantonnirte, bestand aus den 3 Divisionen: *Oranien*, *Wartensleben* und *Schmettau*, und 2 Divisionen Reserve unter dem Grafen *v. Kalkreuth*.

I. Division. Fürst v. Oranien.

Grenad. Bataill. Knebel. Regim. Möllendorf. 2 Bat. — Wartensleben. 2 Bat. 1 Batterie 12 Pfünder.	*Brig. Obrist v. Lützow.*
Grenad. Bataill. v. Reinbaben. Regim. Puttkammer. 2 Bat. — Pr. Ferdinand. 2 Bat. 1 Batterie 12 Pfünder.	*Brig. Prinz Heinrich v. Preufsen.*
Leib Cuirassiers. 5 Esc. Carabiniers. 5 Esc. 1 reit. Batterie.	*Brig. Prinz Wilhelm v. Preufsen.*

COMBAT D'AUERSTÄDT

le 14. Octobre 1806.

La grande Armée Prussienne sous les Ordres du *Roi* et du Duc de *Brunswic*, qui le 12. Octobre campait en partie près de *Weimar* et en partie était cantonnée dans les villages circonvoisins, etait composée des trois divisions d'*Orange*, de *Wartensleben*, de *Schmettau* et de 2 divisions de réserve sous les ordres du Comte de *Kalkreuth*. Savoir:

I. Division du Prince d'Orange.

1 Bat. de grénadiers de Knebel. Régt. de Möllendorf. 2 Bat. Régt. de Wartensleben. 2 Bat. 1 Batterie de pièces de 12.	*Brigadier, le Colonel de Lutzow.*
1 Bat. de grénadiers de Reinhaben. Régt. de Puttkammer. 2 Bat. Régt. du Prince Ferdinand. 2 Bat. 1 Batterie de pièces de 12.	*Brigadier, le Prince Henri de Prusse.*
Régt. de Cuirassiers du Roi. 5 Esc. Régt. de Carabiniers. 5 Esc. 1 Batterie d'artillerie légère.	*Brigadier, le Prince Guillaume de Prusse.*

Leichte Truppen.

5 Esc. Würtemberg Husaren.
1 Bataill. Oswald Füselier.
1 Bataill. Jäger.
} *Gen. M. v. Oswald.*

II. Division. Gen. Lieut. Graf v. Wartensleben.

Grenad. Bataill. Braun.
Reg. Herz. v. Braunschweig. 2 Bat.
Reg. Louis Ferdinand. 2 Bat.
1 Batt. 12 Pfünder.
} *Brig. Gen. M. v. Renouard.*

Grenad. Bataill. Hanstein.
Reg. Renouard. 2 Bat.
— Kleist. 2 Bat.
1 Batt. 12 Pfünder.
} *Brig. G. M. v. Wedel.*

5 Esc. Quitzow Cuir.
5 Esc. Reitzenstein Cuir.
1 reit. Batt. v. Meerkatz.
} *Brig. G. M. v. Quitzow.*

Leichte Truppen.

Würtemberg Husaren. 5 Esc.
1 Bat. Füselier v. Kloch.
} *Obrist v. Kloch.*

III. Division. G. L. Graf Schmettau.

Grenad. Bataill. Losthin.
Reg. Malschitzky. 2 Bat.
— Alvensleben. 2 Bat.
1 Batt. 12 Pfünder.
} *Brig. G. M. v. Alvensleben.*

Grenad. Bataill. Borke.
Reg. Pr. Heinrich. 2 Bat.
— Schimonsky. 2 Bat.
1 Batt. 12 Pfünder.
} *Brig. G. M. v. Schimonsky.*

5 Esc. Heissing Cuir.
5 Esc. Bünting Cuir.
Reit. Batt. v. Graumann.
} *Brig. G. M. v. Bünting.*

Troupes légères.

Hussards de Wurtemberg. 5 Esc.
Fusiliers d'Oswald. 1 Bat.
Chasseurs. 1 Bat.
} *Le Major - Général d'Oswald.*

II. Division du Lieutenant général, Comte de Wartensleben.

1 Bat. de grénadiers de Braun.
Régt. du Duc de Brunswic. 2 Bat.
Régt. du Prince Louis Ferdinand. 2 Bat.
1 Batterie de pièces de 12.
} *Brigadier, le Maj. Gén. de Renouard.*

1 Bat. de grénadiers de Hanstein.
Régt. de Renouard. 2 Bat.
Régt. de Kleist. 2 Bat.
1 Batterie de pièces de 12.
} *Brigadier, le Maj. Gén. de Wedel.*

Cuirassiers de Quitzow. 5 Esc.
— de Reizenstein. 5 Esc.
1 Batterie d'artillerie légère de Meerkatz.
} *Brigadier, le Maj. Gén. de Quitzow.*

Troupes légères.

Hussards de Wurtemberg. 5 Esc.
Fusiliers de Kloch. 1 Bat.
} *Le Colonel de Kloch.*

III. Division du Lieut. Gén. Comte de Schmettau.

1 Bat. de grénadiers de Losthin.
Régt. du Malschitzky. 2 Bat.
Régt. d'Alvensleben. 2 Bat.
1 Batterie de pièces de 12.
} *Brigadier, le Maj. Gén. d'Alvensleben.*

1 Bat. de grénadiers de Borke.
Régt. du Prince Henri. 2 Bat.
Régt. de Schimonsky. 2 Bat.
1 Batterie de pièces de 12.
} *Brigadier, le Maj. Gén. de Schimonsky.*

Cuirassiers de Heissing. 5 Esc.
— de Bünting. 5 Esc.
1 Batterie d'artillerie légère de Graumann.
} *Brigadier, le Maj. Gén. de Bünting.*

Leichte Truppen.

5 Esc. Gettkandt Husaren.
Füselier Bat. Greiffenberg. } *G. M. v. Greiffenberg.*

Die *Reserve* dieser Armee, kommandirt vom Gen. der Cavallerie, Grafen *v. Kalkreuth*, bestehend aus 2 Divisionen.

I. Division. G. L. Gf. Kunheim. Rechter Flügel.

1 Bataill. Garde.
Regim. Garde. 2 Bat.
1 Bataill. Grenadier Garde.
1 Batterie. } *Brig. G. M. v. Hirschfeld.*

Grenad. Bataill. Rahiel.
— — Pr. August.
Regim. d. Königs. 2 Bat.
1 Haubitz Batt. v. Alckier. } *Brig. G. M. v. Zastrow.*

5 Esc. Garde du Corps.
5 Esc. Gensd'armes.
5 Esc. v. Beeren Cuirassier. } *G. M. v. Beeren.*

II. Division. G. L. v. Arnim. Linker Flügel.

Grenad. Bataill. Gaudi.
— — Osten.
Regim. Arnim. 2 Bat.
1 Bataill. Zenge.
1 Batt. 12 Pfünder. } *Brig. G. M. v. Zenge.*

Grenad. Bataill. Schliefen.
— — Hülsen.
Regim. Pirch. 2 Bat.
1 Bataill. Zenge.
1 Batt. 12 Pfünder. } *Brig. G. M. v. Malschitzky.*

10 Esc. Dragoner der Königin.
5 Esc. Irwing Dragoner. } *G. L. v. Katte.*

Troupes légères.

Hussards de Gettkandt. 5 Esc.
Fusiliers de Greiffenberg. 1 Bat. } *Le Maj. Gén. de Greiffenberg.*

Le *Corps de réserve* de cette Armée sous les ordres du Général Comte de *Kalkreuth* était composé des deux divisions suivantes.

I. Division du Lieutenant-général Comte de Kunheim. Aile droite.

1 Bat. de la Garde.
Régt. de la Garde. 2 Bat.
1 Bat. de grénadiers de la Garde.
1 Batterie. } *Brigadier, le Maj. Gén. de Hirschfeld.*

1 Bat. de grénadiers de Rabiel.
1 Bat. de grénadiers du Prince Auguste.
Régt. du Roi. 2 Bat.
1 Batterie d'obusiers, d'Alckier. } *Brigadier, le Maj. Gén. de Zastrow.*

Gardes du Corps. 5 Esc.
Gensd'armes. 5 Esc.
Cuirassiers de Beeren. 5 Esc. } *Le Maj. Gén. de Beeren.*

II. Division du Lieutenant-général d'Arnim. Aile gauche.

1 Bat. de grénadiers de Gaudi.
1 — — — — d'Osten.
Régt. d'Arnim. 2 Bat.
1 Bat. de Zenge.
1 Batterie de pièces de 12. } *Brigadier, le Maj. Gén. de Zenge.*

1 Bat. de grénadiers de Schliefen.
1 — — — — de Hulsen.
Régt. de Pirch. 2 Bat.
1 Bat. de Zenge.
1 Batterie de pièces de 12. } *Brigadier, le Maj. Gén de Malschitzky.*

Dragons de la Reine. 10 Esc.
Dragons d'Irwing. 5 Esc. } *Le Lieut. Gén. de Katte*

Die königl. Preufs. Armee brach den 13n October aus dem Lager bei *Weimar* auf. Die Division *Schmettau*, welche die Avantgarde bildete, des Morgens 8 Uhr, die Divisionen *Oranien*, *Wartensleben* und die Reserve Nachmittags 1 Uhr. Alles marschirte in gedrängten Colonnen nach *Auerstädt*, wo die letzten Divisionen spät am Abend eintrafen. Hier bivouaquirte der gröfste Theil der Armee vor *Auerstädt* in Colonnen rechts und links der Chaussée (1. 1). Vorwärts *Auerstädt* stand die Division *Schmettau*.

Am 14n October des Morgens um 6 Uhr setzte sich die Armee in Marsch (2. 2) und folgte der Chaussée nach *Naumburg*. Links ab wurden kleine Corps zum Observiren detachirt, denn ein dicker Nebel bedeckte die ganze Gegend. Die Disposition der Armee war, dafs die Division *Schmettau* den Pafs bei *Kösen* besetzen sollte, da nach eingegangenem Rapport die Franzosen die Brücke bei *Kösen* wieder repassirt hätten, während die Division *Oranien* und die Division *Wartensleben* bei *Freiburg*, die Reserve Divisionen aber bei *Laucha* über die *Unstruth* passiren sollten, um am 14n Oct. ein Lager hinter der *Unstruth* und *Saale* zu beziehen, und so über *Merseburg* mit dem Corps des Herzogs *Eugen* von *Würtemberg* bei *Halle* in Verbindung zu kommen. Die Corps vom Prinzen *Hohenlohe* und G. L. *v. Rüchel* musten bei *Jena* und *Weimar* stehen bleiben, um den Abmarsch des Königs theils zu maskiren, theils zu decken. *)

*) Den Zusammenhang dieser Stellung mit dem Marsche des Königs sieht man, wenn man

L'armée du Roi de Prusse sortit de son camp près de *Weimar* le 13 Octobre. La division *Schmettau*, formant l'avantgarde le quitta à 8 heures du matin, et les divisions d'*Orange* et *Wartensleben*, ainsi que la Réserve l'evacuèrent à une heure après midi. Toutes les troupes marchèrent en colonnes serrées sur *Auerstaedt*, où elles arrivèrent à nuit close. Ce fut là, que bivouacqua la plus grande partie de l'armée en colonnes devant *Auerstaedt*, à droite et à gauche de la chaussée (1. 1). La division *Schmettau* était placée en avant d'*Auerstaedt*.

Le 14 Octobre à 6 heures du matin l'armée se mit en marche (2. 2) en suivant la chaussée de *Naumbourg*. On détacha sur la gauche de petits corps pour observer la contrée; l'horison étant obscurci par un brouillard très-épais. D'après les dispositions qu'on avoit faites, la division *Schmettau* devoit occuper le passage de *Kösen*, les François ayant répassé le pont de *Kösen*, après les rapports qu'on avoit reçus, pendant que les divisions d'*Orange* et *Wartensleben* passeroient l'*Unstrut* près de *Freibourg* et que celles de Réserve la passeroient près de *Laucha*, pour entrer le 14 Octobre dans un camp derrière l'*Unstrut* et la *Saale*, afin d'établir une communication par *Mersébourg* avec le corps d'armée du Duc *Eugene de Wurtemberg*, qui était près de *Halle*. Les corps d'armée du Prince de *Hohenlohe* et du Lieutenant-général de *Rüchel* devaient rester en position près d'*Jena* et de *Weimar* tant pour masquer que pour couvrir la marche du Roi. *)

*) En joignant nôtre plan de la bataille *d'Auerstädt* à celui, que nous avons donné de la

Unterdessen hatte in der Nacht vom $13\frac{1}{14}$ October der Marschall *Davoust*, dessen Armeecorps aus den 3 Divisionen *Gudin*, *Morand* und *Friant* bestand, den *Kösener* Berg mit der Division *Gudin* gewonnen, und die preufsischen Vorposten trafen bei dem Dorfe *Hassenhausen* die da bivouaquirende Division *Gudin* (9) an. Preufsischer Seits wurde also beschlossen, den Marsch nach *Naumburg* zu forciren. Die Teten der Colonnen, die der Chaussée bis *Tauchwitz* gefolgt waren, entwickelten sich daher jetzt links, namentlich die Division *Schmettau*, (3. 3) indem die Cavallerie vorgezogen wurde, diesen Aufmarsch zu decken. Hier befand sich General *Blücher*. Die Division *Schmettau* stiefs auf die französischen Truppen, und avancirte. Nachher wurde befohlen, dafs die noch in Colonnen sich befindende Division *Wartensleben*, die *Tauchwitz* noch nicht passirt hatte, sich rechts um dieses Dorf herumziehen, und alsdann auf dem Terrain aufmarschiren sollte (4. 4), wodurch sie jetzt den rechten Flügel bildete. Der Angriff geschah nun mit beiden Divisionen auf der ganzen Linie (5. 5) mit Erfolg gegen die Division *Gudin*, die, indem die übrigen Divisionen des Marschall *Davoust* noch zum Theil den *Kösener* Berg herauf

Sur ces entrefaites le Maréchal *Davoust*, dont le corps d'armée était composé des divisions *Gudin*, *Morand* et *Friant*, fait occuper la montagne de *Koesen*, par la division *Gudin*, et les avant-postes Prussiens la rencontrèrent près du village de *Hassenhausen*, où elle bivouacqua. Les Prussiens résolurent là dessus de forcer le passage de *Naumbourg*. Les têtes des colonnes de la division de *Schmettau*, qui jusqu'à *Tauchwitz* avaient suivi la chaussée, se développèrent alors à gauche (3.3) et la cavalerie prit les devans pour couvrir cette marche. C'est là que se trouvoit le Général *Blücher*. La division *Schmettau* rencontra les troupes françaises et avança. Alors il fut ordonné, que la division *Wartensleben*, qui etait encore formée en colonnes et qui n'avait pas encore dépassé *Tauchwitz*, tournerait ce village à droite et se rangerait alors sur ce terrain (4. 4) de façon qu'elle formait dans ce moment l'aile droite. L'attaque se fit ensuite avec succès sur toute la ligne contre la division *Gudin*, exposée seule au premier choc, puisque les autres divisions du Maréchal *Davoust* étaient encore à filer sur la montagne et à s'y ranger. Les troupes françaises avaient formé des bataillons carrés ouverts par derrière.

diesen *Plan des Treffens bei Auerstädt* mit unserm *Plane der Schlacht von Jena* (von dem gegenwärtig eine zweite durch sehr authentische Quellen verbesserte Ausgabe erschienen ist) verbindet, da auf beiden zusammen das Saalthal von *Roda* herunter bis *Naumburg* nach wirklichen neuen Messungen, wiewohl nach einem etwas verschiedenem Maasstabe dargestellt ist.

bataille *de Jena* et dont il a paru une *seconde édition entièrement révue* d'après des renseignemens les plus authentiques, on peut voir aisement la combinaison de la marche du Roi et de la position des corps du Prince de *Hohenlohe* et du L. G. *de Rüchel*. Ces deux plans réunis donnent, sur des échelles peu differentes, le tableau du cours de la Saale depuis *Roda* jusq'à *Naumbourg*, selon les arpentages les plus recens.

defilirten und sich aufstellten, den ersten Angriff all ein auszuhalten hatte. Man hatte französischer Seits Bataillons quarrés formirt, die nach hintenzu offen waren. Auf dem linken preufsischen Flügel wurde Graf *Schmettau* ohngefähr Morgens 9 Uhr durch einige Flintenschüsse tödtlich verwundet (er starb am 17. Oct. in *Weimar*). Dieser Flügel rückte nicht rasch genug vor, während dem der rechte Flügel oder die Division *Wartensleben* mit mehr Erfolg avancirte, und daher mit der Division *Schmettau* einen stumpfen Winkel bildete, indem die Division *Wartensleben* bis auf die Höhe vordrang (5. 5).

A l'aile gauche de l'armée prussienne sur les 9 heures du matin le Comte de *Schmettau* fut mortellement blessé de plusieurs coups de fusil, et il en mourut à Weimar le 27 Octobre. Cette aile n'avança pas assez rapidement tandis que l'aile droite, ou la division *Wartensleben*, se porta avec plus de succés en avant, et forma ainsi un angle obtus avec la division *Schmettau*; la division *Wartensleben* parvint ainsi sur la hauteur (5.5)

Die erste Division *Oranien*, welche auf dem Marsche nach *Freiburg* begriffen war, bekam Contreordre, marschirte zurück, und trennte sich, indem die erste Brigade des Obristen *v. Lützow* auf den rechten, die des Prinzen *Heinrich* auf den linken Flügel der Position zu stehen kam.

La division d'*Orange*, qui était en marche sur *Freybourg* reçut contreordre, retrograda et se sépara, de sorte que la première Brigade du Colonel de *Lutzow* fut placée à l'aile droite, et celle du Prince *Henri* à la gauche.

Die Division *Wartensleben* war bis auf die Anhöhe, wie oben gesagt worden, schneller als die Division *Schmettau* avancirt, bei der eine Cavallerie Attaque nicht gelang. Die franz. Division *Gudin* vereinigte sich daher mit den übrigen unterdessen debouchirten Divisionen, und dies vereinigte Armeecorps des Marschalls *Davoust* drückte nun nach einem hartnäckigen Gefecht, dessen Centrum um das Dorf *Hassenhausen* war, die Divisionen *Schmettau*, *Wartensleben* und zum Theil *Oranien* zurück. Da aber unterdessen ein starkes französisches Corps über *Zeckwar*, *Benndorf* und vorzüglich jenseits *Lisdorf* durch den Wald den preufsischen linken Elügel zu tourniren schien, so machte ein Corps der

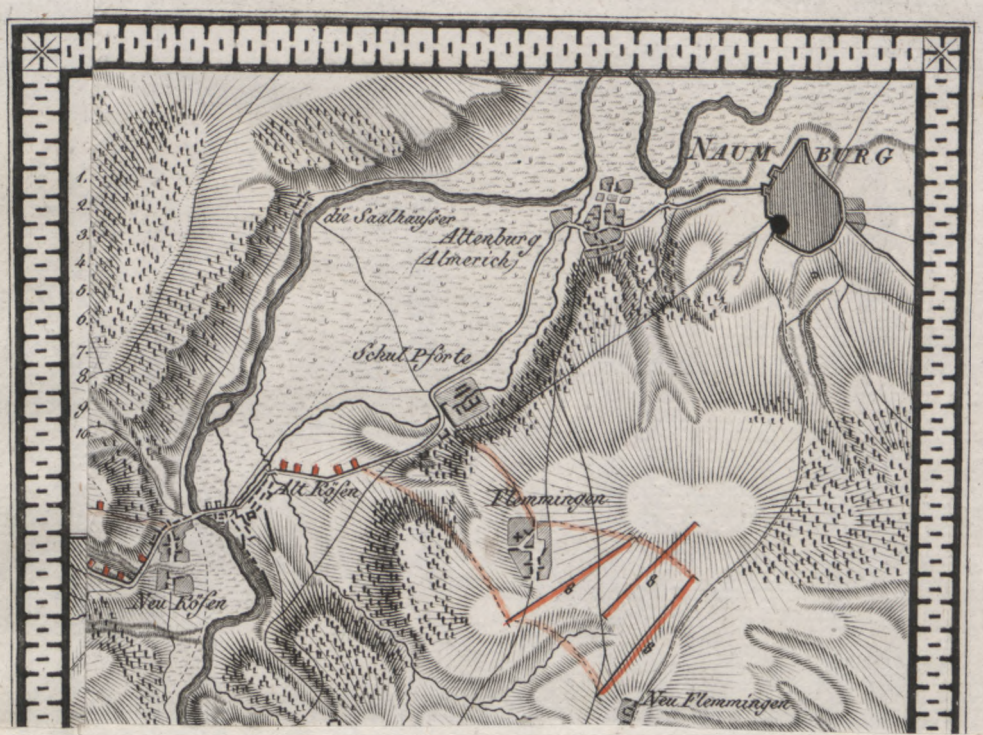
La division *Wartensleben* était parvenue sur la hauteur, comme nous venons de le dire, avant la division *Schmettau*, dont la cavalerie avoit fait une attaque, mais qui fut sans succès. Ainsi la division française *Gudin* put se joindre aux autres divisions, qui avaient débouché sur ces entrefaites, et le corps d'armée du Maréchal *Davoust* se trouvant réuni, repoussa après un combat opiniâtre, dont le centre était près du village de *Hassenhausen*, les divisions *Schmettau*, *Wartensleben* et en partie celle d'*Orange*. Mais dans ce moment un corps considérable de Français, qui s'avança par *Zeckwar*, *Benndorf* et principalement au delà de *Lisdorf* par la forêt, paroissant vouloir tourner l'aile gauche des

Reserve, die die Stellung (6. 6) einnahm, Front gegen diese Bewegung. Die Artillerie dieses Corps feuerte auf die Französischen Tirailleurs, welche den Bach und das Ravin bei *Lisdorf* dicht besetzt hatten, bewirkte aber nichts. Gegen die bei *Rehhausen* sich wieder aufgestellten Preufs. Divisionen rückten die Französ. nur sehr langsam vor, doch das vom rechten Französ. Flügel detachirte Corps setzte, um den Preufs. linken Flügel zu tourniren, seinen Marsch durch den Wald um *Eckartsberge* herum ungestört, mit immerwährender Verstärkung und mit grofser Schnelligkeit fort. Die Reserve befand sich, wie oben gesagt worden, gröfstentheils in der Stellung (6 6) längs der Anhöhe, welche sich von *Eckartsberge* gegen die Chaussée und *Gernstädt* herunterzieht, und hierdurch geschützt, fiengen die Reste der Divisionen *Oranien*, *Schmettau*, *Wartensleben* an, die Stellung (7. 7) zu nehmen, mit welchen sich ein Theil der Reserve (Regim. *König*, Gren. Bat. Pr. *August*, Gren. Bat. *Rabiel*), welche durch und um *Eckartsberge* sich parallel mit den Französischen Umgehungen zurückzog, vereinigte. Da aber der Marschall *Davoust* durch seinen Marsch um *Eckardtsberge* herum alles tournirt hatte, so retirirte nun auch die Reserve der Preufs. Armee durch und um *Auerstädt* (welches durch Haubitz-Granaten in Brand gerathen war), und nun fieng ein Theil der Truppen, mit dem *König* an der Spitze, an, sich gegen *Mattstädt* zu bewegen. Als aber die Teten auf die Anhöhe gegen *Wickerstädt* kamen, wo im Thale die Brücke über die *Ilm* führt, bemerkte man bei *Apolda* die Colonnen des über *Dornburg* gekommenen Armeecorps des Marsch. *Bernadotte*. Der Rückzug nach *Weimar* wurde also aufgegeben, und die

Prussiens, un Corps de la Réserve, qui prit la position (6. 6) fit face à ce mouvement. L'artillerie du corps fit feu sur les tirailleurs français, qui s'étaient postés sur le ruisseau et dans le ravin près de *Lisdorf*, mais sans effet. Les Français n'avancèrent alors que très-lentement vers les divisions prussiennes, qui avaient encore pris position près de *Rehhausen*; cependant le corps, détaché de l'aile droite des Français, continua sa marche par la forêt autour d'*Eckartsberge* avec beaucoup de rapidité et sans être inquiété, pour tourner l'aile gauche des Prussiens, et se renforça de plus en plus. La réserve se trouva, comme nous l'avons dit, pour la plus grande partie dans la position (6. 6), le long de la hauteur, qui s'incline depuis *Eckartsberge* jusqu'à la chaussée et vers *Gernstaedt*, et couverts par cette position les restes des divisions *d'Orange*, *Schmettau* et *Wartensleben* commencèrent à prendre la position (7. 7), et une partie de la réserve, savoir le régiment du *Roi*, et les bataillons de grénadiers du Prince *Auguste* et de *Rabiel* les joignit, et se retira en gardant une ligne parallèle aux détours que firent les troupes françaises. Mais le Maréchal *Davoust* ayant tout tourné par sa marche autour *d'Eckartsberge*, la Réserve de l'armée prussienne se retira aussi par et autour *d'Auerstaedt*, qui avait été mis en feu par des obuses, et alors une partie des troupes, le Roi à leur tête, commença à se mouvoir vers *Mattstaedt*. Les têtes des colonnes étant parvenues sur la hauteur vers *Wickerstaedt*, qui a un pont sur *l'Ilm* dans le vallon, l'on apperçut près d'*Apolda* les colonnes du corps d'armée du Maréchal *Bernadotte*, arrivées par *Dornbourg*. Il fallut donc renoncer à

Preufsischen Truppen zogen sich durch die Gegend von *Reisdorf* und *Pfiffelbach* nach *Sömmerda*, und von da nach *Sondershausen* und *Nordhausen* zurück, wodurch leider die wichtigen Operations-Linien an der *Elbe* und *Oder* verloren wurden.

la rétraite sur *Weimar*, et les troupes Prussiennes se retirèrent par la contrée de *Reisdorf* et de *Pfiffelbach* sur *Soemmerda* et de là sur *Sondershausen* et *Nordhausen*, et de cette façon elles perdirent les lignes importantes d'opérations sur *l'Elbe* et *l'Oder*.


NAUM BURG
die Saalhäuser
Altenburg
Almerich
Schul Pforte
Alt Rosen
Flemmingen
Neu Rosen
Neu Flemmingen

Erklärung. Renseignement.

1.1. Bivouac der preuss. Armee ..... Bivouac de l'armée prussienne.
2.2. Marsch derselben ..... Marche de la même.
3.3. Aufmarsch der Divis. Schmettau. Deployement de la Div. Schmettau.
4.4. Aufmarsch der Div. Wartensleben. Deployement de la Div. Wartensleben.
5.5. Angriff derselben ..... Attaque de ces deux Divisions.
6.6. Stellung der preuss. Reserve ..... Position de la réserve prussienne.
7.7. Zweite Stellung der Divis. 3 u. 4. Seconde Position des Divisions 3 et 4.
8.8. Bivouac des französischen Corps. Bivouac du Corps français.
9.9. Stellung der Division Gudin. Position de la Division Gudin.
10.10. Stellung der beiden übrigen Divis. Position des deux autres Divisions.

Plan des Treffens BEY AUERSTÄDT, am 14ten October, 1806.

Plan de ce, qui s'est passé à AUERSTÄDT le 14me Octobre, 1806.

Weimar, im Verl. des Geograph. Instituts. 1807.

½ geographische Meile

NAUMBURG
Burckersroda
Schimmel
Pleismar
Dietrichsfeld
Ober Mollern
Nieder Mollern
Pomlitz
die Saalhäuser
Altenburg
Almerich
Schul Pforte
Burg Hessler
Kloster Hessler
Frankenrode
Vw. Frenkel
Alt Kösen
Flemmingen
Spillberg
Punschrau
Görnitz
Fahrwerk Lodenberg
Neu Kösen
Neu Flemmingen
Hermn. Gossarstedt
Hassenhausen
Lengefeld
Cacuthau
Burg Holshausen
Marienthal
Eckardtsberge
Tauchwitz
Rehausen
Standorf
Löbschütz
Heiligen Kreutz
Frauroda
Gehmrode
Priemnitz
Milkersdorf
Nieder Holshausen
Kreipitzsch
Eulsa
Tromsdorf
Schna
Rödigen
Kl. Heringen
Gn. Heringen
Ratschen
Thürdorf
Reisdorf
Vw. Scheben
Schiebea
Vw. Schwabsdorf
Neusstedt
Rudersdorf
Gebstedt
Stadt Sulza
Lachstedt
Tessiau
Abt Löbnitz
Molschütz
Timplitz
Schnolitz
Porcavitz
Wunitz
Darnstedt
Ebersstedt
Schmiedshausen
Nieder Trebra
Ober Trebra
Wiehersstedt
Fluhrstedt
Pfiffelbach
Mattstedt
Wenigen Rosla
Zottelstedt
Nauendorf
Ziegelhütte
Pfühlsborn
Wormstedt
Eckelstedt
Hirschroda
Wilsdorf
Kornitz
Stiebritz
Zimmern
Stobra
Goldbach
Ober Rosla
chaussée von Weimar nach Sangerhausen
APOLDA
DORNBURG
Dorndorf
Nasshausen
Steutnitz
Frauen Priemnitz
Wickmar
Papitz
Vierekhausen
München Gossarstedt
Rödemeichel
Trebartshausen
CAMBURG
Hirschroda
Schlossg.

ERLÄUTERUNG
der
ALLGEMEINEN ÜBERSICHT
der Stellungen
der Französischen und Preußisch-Sächsischen Armeen
kurz vor und am Tage
DER SCHLACHT BEI JENA UND DES TREFFENS BEI AUERSTÄDT
am 14. *October* 1806.

Mit der Charte dieser Gegend.

EXPLICATION
abrégée
DU COUP D'OEIL GÉNÉRAL
sur les Positions
des Armées Françaises et Prussiennes-Saxonnes
avant le jour et le jour même
DE LA BATAILLE DE JENA ET DU COMBAT D'AUERSTÄDT
le 14. *Octobre* 1806.

Avec le Plan de cette Contrée.

WEIMAR
im Verlage des Geographischen Institute 1807.

DU COUP D'OEIL GENERAL

EXPLICATION

Wir versprachen in unserer *Nachricht von der Schlacht bei Jena* (S. 4 der zweiten Ausgabe) ein *drittes Blatt* oder einen *General-Plan* über die wichtigen Ereignisse am 14ten October, 1806, auf welchem:

1) die Stellungen der Preufsischen Armee unter Seiner Majestät, dem *Könige*, von Eröffnung der Feindseligkeiten bis zu dem Tage der Schlacht,

2) die Verbindung dieser Armee mit dem Corps unter dem Fürsten *von Hohenlohe* und dem, unter dem General *von Rüchel*,

3) die Stellungen der einzelnen Divisionen der grofsen Französischen Armee in der Nacht vor, und

4) die entscheidendsten Positionen beider Heere während der Schlacht

leicht zu übersehen wären. Wir übergeben dieses Blatt gegenwärtig dem Publicum, überzeugt, dafs es, so wie beide von uns früher gelieferte Plane, (über die *Schlacht von Jena* und das *Treffen bei Auerstädt*), gleichfalls den Beifall aller billigen und sachverständigen Männer *) erhalten werde.

*) Eine ziemlich lieblose und unverständige Recension unsers Planes der *Schlacht bei Jena* ist in dem Intell. Bl. der *Jenaischen allg. Lit.*

Nous avons promis dans notre Mémoire sur la Bataille de *Jena* (p. 4. de la seconde édition) une *troisième feuille* y appartenante, savoir le *Plan général* des événemens du 14. Octobre 1806, qui présenterait dans un apperçu facile,

1°. les positions de l'armée Prussienne commandée par S. M. le Roi, depuis le commencement des hostilités jusqu'au jour de la Bataille

2°. la combinaison de cette armée avec ces corps sous les ordres du Prince de *Hohenlohe* et du général *Rüchel*

3°. les positions des différentes divisions de la grande Armée Française la veille de la Bataille, et

4°. les positions les plus décisives des deux Armées durant la Bataille.

C'est cette feuille que nous offrons ici au Public, convaincus d'avance qu'elle obtiendra, aussi bien que les deux plans (savoir ceux de la Bataille de *Jena* et du combat d'*Auerstaedt*) que nous avons déjà publiés, les suffrages des connaisseurs et des hommes non prévenus et équitables. *)

*) On a inséré dans le No. 9. du feuilleton de la *Gazette littéraire de Jena*, 1807, une critique très-amère et très-puérile de notre Plan de

Da dies Blatt beiden Planen in so fern zur Ergänzung dienen soll, als hier die vor dem Treffen hergehenden Stellungen und Lagerungen der Preufsischen Armee, welche auf den Planen nicht Platz finden konnten, und dann die Verbindung der Schlacht bei *Jena* und des Treffens bei *Auerstädt* dargestellt wird, es aber wieder wechselseitig durch erwähnte beide speciellere Plane erläutert wird, so wäre für die Besitzer dieser Plane hier zwar nichts weiter, als eine Erklärung der auf demselben gebrauchten Zahlen nöthig. Damit inzwischen auch diejenigen, welche beide Plane nicht besitzen, die jedoch zum vollständigen Ueberblicke unent-

Comme cette feuille servira de complément aux deux plans précités, en ce qu'elle présente les positions et les mouvemens de l'armée Prussienne antérieurs à la Bataille, qui ne pouvaient plus trouver place sur le plan de celle-ci, et la combinaison de la bataille de *Jena* avec le combat d'*Auerstaedt*, et que par contre cette même feuille s'explique par les deux plans plus détaillés, il suffirait ici de donner l'explication des chiffres y employés; mais pour satisfaire aussi ceux qui ne posséderaient pas les deux plans mentionnés, et pour leur en donner une idée nette (quoique les deux plans soient indispensables pour

Zeit. 1807. No. 3. aufgenommen, und von uns, wie es sich gebührte, beantwortet worden. Bald darauf erschien ebendaselbst No. 17. eine zweite Recension, nicht nur über die *zweite* Ausgabe unserer Plane der Schlacht von *Jena* und des Treffens von *Auerstädt*, sondern auch über jene erste Recension selbst. Diese zweite Beurtheilung scheint von einem sachkundigen Manne herzurühren, der unter Andern ganz richtig bemerkt, dafs man erst *nach Jahren* eine *allen Forderungen* des Militärs entsprechende Darstellung einer solchen Schlacht erwarten könne. — Solche *ausführliche* Arbeiten lassen sich auch gewifs nur einst von dem französischen Generalstabe und dem Kriegsdepôt, und auch wohl von einzelnen, einsichtsvollen Chefs in der Preufsischen und Sächsischen Armee, wie wir schon die sichere Vermuthung haben, hoffen. Wir glauben unsere Absicht, sowohl dem Laien, als dem Kenner der Kriegskunst, blos einen *leichten Ueberblick* der *Hauptmomente der Schlacht* durch unsere Plane, auf denen das Terrain keineswegs aus alten Charten copirt, sondern *neu aufgenommen* und gezeichnet ist, die Positionen aber von völlig sachkundigen Officieren mitgetheilt sind, zu geben erfüllt zu haben.

la Bataille de *Jena* à laquelle nous avons répondu comme elle le méritait. Bientôt après il parût dans la même Gazette No. 17. une seconde critique non seulement de la seconde édition de notre Plan de cette bataille, mais aussi du jugement porté par la prémiere critique. Cette seconde critique paraît provenir d'un homme bien instruit, qui remarque entr'autres, que ce n'est qu'après le laps d'un certain tems, que l'on pourra prétendre à une représentation, qui réponde à tous les voeux des militaires. — Assurément l'on ne pourra attendre un jour de pareils ouvrages détaillés, que de l'Etat-major de l'armée Française et du Dépôt de la Guerre, ou bien de quelques Chefs expérimentés de l'armée Prussienne et Saxonne, qui, nous n'en doutons pas, donneront un jour au public leurs propres observations là-dessus. En attendant nous croyons avoir rempli le but que nous nous sommes proposé de donner, au nonmilitaire aussi bien qu'au connaisseur de cet art un apperçu facile des points les plus importans de la Bataille, en publiant nos plans, où le terrain n'a pas été pris sur d'autres cartes, mais récemment levé, et où les positions militaires ont été portées d'après les renseignemens que nous ont donnés des officiers très-instruits.

behrlich sind, eine deutlichere Ansicht erhalten, so mögen hier die vornehmsten Begebenheiten von dem 9ten bis 14ten October in möglichster Kürze zusammengestellt Platz finden. Die ausführlichere Erläuterung findet man in der zu beiden Planen gehörenden gedruckten Nachrichten. *)

* * *

Am 10ten October verliefs die Armee unter des Königs Befehle die Stellung bei *Erfurt* (No. 1. 1. 1.), um ein Lager bei *Blankenhayn* (No. 2. 2. 2.) zu beziehen. *Erfurt* ward inzwischen von dem Corps unter dem General *von Rüchel* besetzt.

Am 11ten und 12ten October war das Hauptquartier des Königs in *Weimar*, und die Armee bezog das Lager (No. 3. 3. 3.) von dieser Stadt an, bis gegen *Frankendorf*. Die Cavalerie cantonirte in den Dorfschaften längst der *Ilm*.

Am 12ten October bezog das Preufsisch-Sächsische Armee-Corps unter dem Fürsten von *Hohenlohe*, welches das rechte *Saaufer*

*) Liebhaber, welche unsere Plane von der *Schlacht von Jena* und von dem *Treffen bei Auerstädt* noch nicht besitzen, sich nun aber bei Erscheinung der gegenwärtigen *allgemeinen Uebersicht*, solche anzuschaffen wünschten, können diese Charte und beide Plane nebst dem zugehörigen teutschen und französischen 4 Bogen in 4. betragenden Texte, zusammengebunden unter dem Titel: *Darstellung der Schlacht bei Jena und des Treffens bei Auerstädt auf einer Charte und zwei Planen*, von uns erhalten. Der Preis davon ist: 1 Rthlr. 6 Ggr. Conv. M. oder 2 Fl. 15 kr. Rheinl.

quiconque veut se procurer une notion complette des dits événemens,) nous donnons ici un apperçu rapide des événemens militaires, qui eurent lieu depuis le 9. jusqu' au 14. Octobre. Les éclaircissemens ultérieurs se trouvent dans les Mémoires imprimés, qui accompagnent nos deux plans mentionnés. *)

* * *

Le 10. Octobre l'Armée sous les ordres du Roi de Prusse quitta la position près d'*Erfurt* (No. 1. 1. 1.) pour entrer dans un camp près de *Blankenhayn*. Alors la place d'*Erfurt* fut occupée par le corps du Général *Rüchel*.

Le 11 et le 12 Octobre le Quartier-Général du Roi fut à *Weimar* et l'armée entra dans le camp (No. 3. 3. 3.) qui s'étendait depuis cette ville jusqu'à *Frankendorf*. La cavalerie était cantonnée dans les villages le long de l'*Ilm*.

Le 12. Octobre le corps d'armée Prussienne et Saxonne commandé par le Prince de *Hohenlohe* ayant quitté entièrement la

*) Les amateurs, qui ne possèdent pas encore nos Plans de la Bataille de *Jena* et du Combat d'*Auerstaedt*, et qui maintenant que cet *Apperçu général* se publie, désirent en faire l'acquisition, trouveront chez nous, cette Carte et ces deux plans accompagnés d'un Texte allemand et français de quatre feuilles d'impression in 4., réunis sous le titre de: *Tableau de la Bataille de Jena et du Combat d'Auerstaedt représentés sur une carte et deux plans*, et au prix de 1 Rixd. 6 Ggr. argent de convention ou de 2 Flor. 15 kr. argent du Rhin.

nun gänzlich verliefs, ein Lager (No. 4. 4. 4.), von *Capellendorf* bis gegen die *Schnecke* hin, um den auf den 13ten October bestimmten völligen Abmarsch der Armee unter dem Könige über *Auerstädt* nach *Freiburg* zu decken. Das Hauptquartier dieses Corps war in der Nacht vom 13ten auf den 14ten in *Capellendorf*. Das Corps des Generals *von Rüchel* bezog das von der königlichen Armee verlassene Lager (No. 3. 3.) am 13ten in der Nacht, und letztere bivouacquirte südlich von *Auerstädt* rechts und links der Chaussée (No. 5. 5. 5.) Die Avantgarde derselben unter dem Generallieutenant Grafen *von Schmettau* war über *Auerstädt* hinaus gerückt. Die Avantgarde des *Hohenlohischen* Corps unter dem Grafen *von Tauenzien* stand von *Lützerode* bis gegen *Rödichen* und einige Sächsische Cavallerie in *Stobra* auf dem Wege von *Dornburg* nach *Weimar*.

Dies war die Stellung der Preufsischen Armeen in der Nacht vor dem 14ten October. Gegenwärtig wollen wir die Stellung der Französischen Armee und ihrer einzelnen Corps zu eben dieser Zeit angeben.

Die Corps der Marschälle *Lannes* und *Augereau*, eine Division des Corps unter dem Marschalle *Ney* und ein Theil der Kaiserlichen Garden zu Fufs bivouacquirten, theils in den Thälern und Gründen um *Jena*, theils auf der Höhe des *Landgrafenbergs* (No. 10. 10. 10. 10.), die schon am 13ten Nachmittags besetzt worden war. Die beiden übrigen Divisionen des Corps unter dem Marschall *Ney* standen bei *Roda* (No. 11. 11.) und langten erst gegen die Mitte des folgenden Tages auf dem Schlachtfelde an. Das Corps des Marschalls *Soult* bivouacquirte auf dem Wege

rive droite de la *Saale*, entra dans un camp (No. 4. 4. 4.) qui s'étendait de *Capellendorf* jusque vers la *Schnecke* (Escargot), pour couvrir la marche de l'armée du Roi, qui le 13. Octobre devait quitter entièrement cette position pour se porter par *Auerstädt* sur *Freibourg*. Le Quartier-Général de ce corps se trouva à *Capellendorf* dans la nuit du 13 au 14. — Le corps du Général *Rüchel* entra pendant la nuit du 13. dans le camp, que l'armée du Roi venait de quitter, et cette dernière bivouacqua au Sud d'*Auerstädt* à droite et à gauche de la chaussée (No. 5. 5. 5.). L'avant-garde, sous les ordres du Lieut. Gén. Comte de *Schmettau*, s'était portée en avant d'*Auerstädt*. L'avant-garde du Corps du Prince de *Hohenlohe* sous le Comte *de Tauenzien* était postée depuis *Lützerode*, jusque vers *Rödchen* et quelques escadrons de Cavalerie saxonne occupaient *Stobra*, sur la route de *Dornbourg* à *Weimar*.

Telle était la position des armées prussiennes dans la nuit qui précéda ce fameux 14. Octobre. Nous allons actuellement indiquer les positions qu'occupait à cette époque l'armée Française avec ses différens corps.

Les corps des Maréchaux *Lannes* et *Augereau*, une division du corps du Maréchal *Ney* et une partie de la Garde impériale à pied bivouacquèrent partie dans les vallées et bas-fonds à l'entour de *Jena*, partie sur la hauteur du *Landgrafenberg* (No. 10. 10. 10. 10.), qui avait déja été occupée l'après-midi du 13. — Les deux autres divisions du corps du Maréchal *Ney* étaient postées près de *Roda* (No. 11. 11.) et n'arrivèrent sur le champ de Bataille que le lendemain vers midi. Le corps du Maréchal *Soult* bivouacqua sur la route de *Jena* à *Winzerle* (No. 12.

zwischen *Jena* und *Winzerle* (No. 12. 12. 12.), neben welchem Orte das Corps des Fürsten von *Ponte Corvo* postirt war (No. 13. 13.) Das Corps des Marschalls *Davoust* bivouacquirte unfern *Naumburg* diesseits der *Saale* (No. 14. 14.), befand sich aber während der Nacht schon in dem Besitze der *Kösener* Brücke. Auch war die Reiterei unter dem Grofsherzoge *von Berg* in dieser Gegend und konnte daher nur gegen das Ende der Schlacht bei *Jena* eintreffen.

Die vornehmsten Stellungen beiderseitiger Armeen während der Schlacht sind folgende.

No. 6. 6. 6. Stellung der Armee unter dem Könige, während des Treffens von *Auerstädt*. No. 15. 15. 15. Stellung des Marschalls *Davoust* während demselben.

No. 7. 7. 7. Stellung des *Hohenlohischen* No. 8. und des *Rüchelschen* Corps. No. 17. 17. 17. Französische Armee unter dem Befehle des Kaisers während der Schlacht bei *Jena*.

No. 16. 16. Corps unter dem Fürsten *von Ponte Corvo*, während derselben, das hier keinen thätigen Antheil, wohl aber bei dem Rückzuge der Armee unter dem Könige nahm.

No. 9. 9. 9. 9. Stellung einzelner Preufsischer Corps in der Nacht nach den 14ten October.

Ueber die einzelnen Begebenheiten und die nächsten Resultate dieses in den Annalen der Welt ewig merkwürdigen Tages ist das Hauptsächlichste aus den öffentlich darüber bekannt gewordenen officiellen Actenstücken in den unsern Planen der *Schlacht bei Jena* und des *Treffens bei Auerstädt* beigelegten Nachrichten mitgetheilt worden,

12. 12.). A côté de ce dernier endroit était posté le Corps du Prince de *Ponte-Corvo* (No. 13. 13.). Le corps du Maréchal *Davoust* bivouacqua non loin de *Naumbourg*, en deçà de la *Saale* (No. 14. 14.), et avait déja occupé le pont de *Kösen*. La cavalerie du Grand-Duc de *Berg* se trouvant aussi dans cette contrée, ne put arriver à *Jena* que sur la fin de la Bataille.

Les principales positions des deux Armées combattantes furent durant la Bataille les suivantes:

No. 6. 6. 6. Position de l'armée du Roi de Prusse pendant le combat d'*Auerstaedt*. No. 15. 15. 15. Position du Maréchal *Davoust* durant ce même combat.

No. 7. 7. 7. Position du corps de *Hohenlohe* et No. 8. de celui de *Ruchel*. — No. 17. 17. 17. Position de l'armée Française commandée par l'Empereur durant la Bataille de *Jena*.

No. 16. 16. 16. Position du Corps du Prince de *Ponte-Corvo*, qui ne prit pas une part active à cette bataille, mais bien à la retraite de l'Armée du Roi.

No. 9. 9. 9. Position de différens corps Prussiens dans la nuit du 14. au 15. Octobre.

Pour ce qui regarde le détail de ces événemens et les premiers résultats de cette journée à jamais mémorable, nous en avons donné un précis dans les Mémoires joints à nos plans de la Bataille d'*Jena* et du combat d'*Auerstaedt*, qui à été puisé dans les rapports officiels qui ont été publiés, aux quels nous n'avons pû ajouter que ce que des té-

wozu wir nichts weiter hinzufügen konnten, als das, was wir von Augenzeugen über die Märsche der Preufsischen Armeecorps vor der Schlacht erfahren haben, und was in diesen Nachrichten vollständiger und genauer, als in allen bisherigen Zeitungs- und Journalberichten zu finden ist. Auch die uns, von sehr verehrten Händen mitgetheilte Enumeration der Bestandtheile des hier an der Schlacht Theil nehmenden Preussischen Heeres wird, trotz einiger Lücken, welche eine oft schnell veränderte Ordre de bataille veranlafst haben mag, immer unter den uns bis jetzt durch den Druck zu Gesicht gekommenen, den Vorzug behaupten. Auf eine *vollendete Darfiellung* dieser Begebenheit, deren unübersehbare Folgen noch immer Europa mit Erstaunen erfüllen, können und wollen wir keinen Anspruch machen. Uns genügt der Ruhm, etwas der hier erreichbaren Wahrheit Nahes und etwas Besseres geliefert zu haben, als bis dahin über diesen Gegenstand erschienen ist, und dadurch wenigstens zu den Materialien für eine künftige *pragmatifche* Darstellung Etwas beigetragen zu haben.

* * *

Diese *allgemeine Uebersicht der Stellungen der Französischen und Preufsischen Armeen* u. s. f. ist auf einem Blatte gegeben, welches nach unserer früheren Anzeige eine Section der von uns angekündigten *militairifch - topographifchen Charte von Teutfchland in* 204 *Blättern* seyn sollte. Da es aber seiner jetzigen Einrichtung nach, sich dazu durchaus nicht eignete, so werden wir binnen Kurzem als *Probe - Section* ein anderes Blatt davon, nämlich die 69 Section, oder *Eisleben*, geben.

Das Geographische Institut.

moins oculaires nous ont communiqué sur les marches des armées Prussiennes avant la Bataille, et que l'on trouvera plus complet et plus exact que dans les récits des Journalistes. L'énumération des corps Prussiens participans à la bataille, que nous devons à des mains respectables, est, malgré quelques lacunes occasionnées sans doute par les changemens subits de l'ordre de Bataille, préférable à toutes celles, qui jusqu'ici sont venues à notre connaissance. Nous ne voulons ni ne pouvons prétendre fournir un *tableau accompli* de cette journée, dont les suites incalculables remplissent encore aujourd'hui toute l'Europe d'étonnement. Il nous suffit d'avoir contribué par ces essais à donner au Public une esquisse, qui du moins approche de la vérité, et qui surpasse tout ce qui a paru jusqu' ici à ce sujet, et d'avoir fourni des matériaux utiles à la composition future d'un tableau pragmatique de ces événemens.

* * *

Cet *Apperçu général des positions des armées françaifes, et prussiennes* etc., est présenté ici sur une feuille, qui, d'après notre première annonce, devait former une Section de notre *carte militaire et topographique de l'Allemagne en* 204 *feuilles.* Mais comme d'après son arrangement actuel cette feuille n'est plus propre à cet objet, nous donnerons sous peu la *Section* 69, ou *Eisleben,* comme echantillon de la dite carte.

L'Institut Géographique.

Druckfehler in der Nachricht der Schlacht bei Jena

2te Ausgabe.

S. 10. Z. 15. v. o. lese man: *auf dem Wege von Winzerle nach Jena,*
statt: *in und unterhalb Dornburg.*

Erratum. Memoire sur la Bataille de Jena.

P. 10. l. 13. lisez: *sur la route de Winzerle à Jena,*
au lieu de: *à Dornbourg et au dessous de cet endroit.*

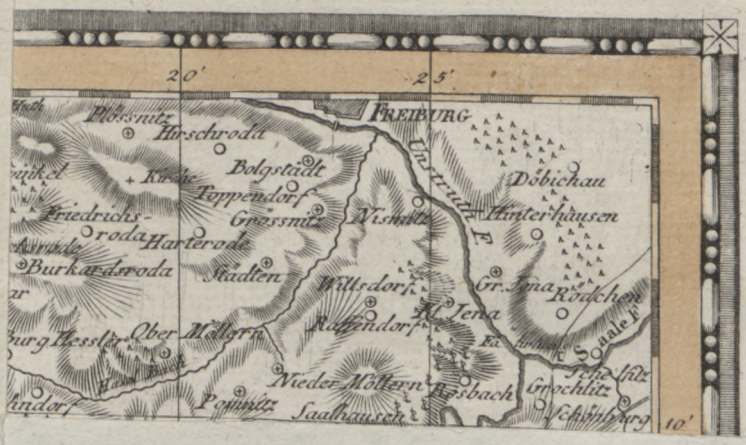
Druckfehler in der Allgemeinen Uebersicht.

S. 7. Z. 2. lese man: *inzwischen bei Dornburg,*
statt: *neben welchem Orte.*

Erratum. Coup d'Oeil général.

P. 7. l. 1. lisez: *à Dornbourg,*
au lieu de: *à coté de ce dernier endroit.*

'HEN ARMEEN
'eogr. Instituts. 1807.



ALLGEMEINE ÜBERSICHT DER STELLUNGEN DER FRANZÖSISCHEN UND PREUSSISCHEN ARMEEN

kurz vor und am Tage der Schlacht bei Jena und des Treffens von Auerstädt. Weimar, im Verlage des Geogr. Instituts. 1807.

Echelle de cinq Lieues.
Maasstab von drei geographischen Meilen.
Colleda
Rastenberg
WEISSENSEE
SÖMMERDA
Hassleben
Gebesee
Vehra
Schallenburg
Hanschleben
Kranichborn
Schlotheim
Sprötau
Klein Brembach
Gr. Brembach
Mannstadt
Lasa F.
Guthmannshausen
BUTTSTADT
Rudersdorf
Wiedersdorf
Wiederstedt
Wiederau
Rannstedt
Stadt Sulza
Wiederreissen
Willerstedt
Nirmsdorf
Heimdorf
BUTTELSTADT
Ober Reissen
Nermsdorf
Neumark
Markvippach
Schwerstedt
Pfiffelbach
Rohrbach
Weiden
Ramsla
Leutenthal
Liebstedt
Goldbach
Hetschlebe
Wohlsborn
Schöndorf
Wallichen
Kerspleben
Zimmern
Hochheim
Gräfenroda
Kleinen Ettersberg
Grossen Ettersberg
Ettersburg
Tiefurth
Weimar
Tannroda
Mellingen
Lehnstedt
Hammerstedt
Tumbach
Bellerstedt
Belvedere
Ulla
Ilm
Ilmenau
Ilmenau
Ilmenau

NACHRICHT
von der
SCHLACHT
bei
PREUSSISCH EYLAU
am 8. Februar 1807.

Zu Erläuterung der Charte der Gegend um Preufsisch-Eylau.

APPERÇU
de
LA BATAILLE
qui
a été livrée le 8. Février 1807.
À PREUSSISCH EYLAU.

Pour servir d'Explication à la Carte des environs de cette ville.

WEIMAR
im Verlage des Geographischen Instituts 1807.

EX BIBLIOTH. SOC. LITER. CURIEN.

NACHRICHT

von der

SCHLACHT

bei

PREUSSISCH EYLAU

am 8 Februar 1807.

Zur Erläuterung der Charte der Gegend um Preußisch-Eylau.

APPERÇU

de

LA BATAILLE

qui

a été livrée le 8 Février 1807

A PREUSSISCH EYLAU.

Pour servir à l'Explication de la Carte des environs de cette Ville.

WEIMAR

im Verlage des Geographischen Instituts 1807.

Nachricht

von der

Schlacht

bei

Preufsisch Eylau

am 8. *Februar* 1807.

Um die kurz vor der zweiten merkwürdigen Schlacht des gegenwärtigen Kriegs vorgefallenen Gefechte zwischen *Hof* und *Glandau* (am 6. Februar) und bei Pr. *Eylau* (am 7ten), so wie die Schlacht bei *Eylau* selbst so weit zu übersehen, als dieses bis jetzt nach der in den Bülletins der Französischen grofsen Armee gegebenen Darstellung möglich ist, übergeben wir hier dem Publicum eine etwas vergröfserte Copie eines Theils der vortrefflichen *Charte von Alt-Ost-Preussen und Westpreufsen*, welche unter Leitung des königlich Preufsischen Ministers, Frhrn. *v. Schrötter*, von Männern aufgenommen ist, die sich dadurch gegründete Ansprüche auf den Dank sowohl der Bewohner Preufsens, als des Militairs und des Geographen erworben haben. Da die Abdrücke der bis jetzt erschienenen Sectionen

Apperçu

de

la Bataille

qui

a été livrée le 8. *Février* 1807

à Preufsisch Eylau.

Pour procurer au public un appercu des combats, livrés le 6 Février entre *Hof* et *Glandau*, le 7 à *Eylau*, et de la Bataille à jamais mémorable d'*Eylau*, pour le rendre aussi étendu et aussi parfait que nous le pouvons, d'après l'idée, que nous en donnent les bulletins de la grande armée Française, nous offrons ici aux amateurs une copie un peu agrandie d'une partie de l'excellente carte de la Prusse orientale et occidentale. Elle a été levée et dessinée sous les yeux de Mr. le Baron *de Schrötter*, ministre de Sa Maj. le Roi de Prusse, par des hommes, qui par là se sont acquis des droits très-fondés non seulement à la reconnoissance des habitans de la Prusse, mais encore à la gratitude des militaires et des géographes. Les circonstances actuelles ayant absorbé presque en entier les exemplaires des sections, qui ont paru

dieser Charte unter den dermaligen Umständen etwas selten geworden sind, glauben wir dem Liebhaber, welcher die Gegend um *Preufsisch - Eylau* näher zu kennen wünscht, hiermit einen willkommenen Beitrag dazu gegeben zu haben. Wenigstens ist man hier sicher, keine Orte zu finden, welche durchaus nicht existiren, wie dieses auf einigen, uns von dieser Schlacht zu Gesichte gekommenen Blättern, leider der Fall ist. —

jusqu'ici, nous croyons obliger l'amateur, qui désire avoir une connoissance plus exacte de la contrée de *Preussisch Eylau* en la renouvellant. Au moins est-on sûr de ne point y trouver des endroits, qui n'ont jamais existé, comme nous en avons trouvé dans quelques cartes de cette Bataille.

Die folgende Erläuterung ist fast gänzlich aus den Bülletins der Französischen grofsen Armee gezogen, da einige uns zugekommene Privatberichte nur in sofern benutzt sind, als solche positive Nachrichten von den Stellungen beider Armeen enthielten, was jedoch nur sparsam der Fall war, da sie sich mehr nur mit dem Elend der Bewohner des dermaligen Kriegsschauplatzes, des wechselseitigen Erbitterung, der Tapferkeit der Kämpfenden u. s. f. beschäftigen. Der officielle Bericht von Russisch Preufsischer Seite über die Vorgänge bei *Eylau* ist uns dermalen noch nicht zu Gesichte gekommen.

Nous avons puisé les explications suivantes, presque dans leur entier, dans les bulletins de la grande armée Française ; n'ayant pu faire usage des avis particuliers, qui nous sont parvenus, que par rapport aux positions des deux armées, et même celà a-t-il été très rarement le cas, vû que ces avis n'avoient en quelque sort pour objet, que la misère, qui accabloit les habitans du théâtre de la guerre, l'animosité mutuelle, ainsi qua la bravoure des combattans etc. etc., et que les rapports officiels de l'armée Russo-prussienne sur les événemens d'*Eylau*, nous sont encore absolument inconnus.

Um den Zusammenhang der Operationen der grofsen Französischen Armee in *Polen* zu übersehen, geben wir hier zuförderst eine gedrängte chronologische Darstellung derselben und empfehlen dem, welcher ihr zu folgen wünscht, die von Hrn. *Güssefeld* herausgegebene *Charte von Polen* und die von Hrn. *Sotzmann* entworfene, sehr vollständige und genaue *Charte von dem Königreiche Preufsen* (*Ost-*, *West-*, *Süd-* und *Neu-Ost-Preufsen*, mithin dem gegenwärtigen Kriegsschauplatze), welche beide in

A fin qu'on puisse se former une idée juste de l'ensemble des opérations de la grande armée française en Pologne, nous allons en retracer ici une représentation chronologique très succinte; et nous recommandons à ceux qui veulent la suivre, la carte de la Pologne par Mr. *Gussefeld*, et celle de la Prusse (orientale, occidentale, méridionale et septentrionale) par Mr. *Sotzmann*. (cette dernière est très exacte et complette.) Ces deux cartes, qui sont dans notre magasin, et qui ont obtenu

unserm Verlage erschienen sind und schon längst den Beifall aller Kenner erhalten haben.

* * *

Nachdem der am 16ten November 1806 zu *Charlottenburg* abgeschlossene Waffenstillstand zwischen dem Französischen Kaiser und dem Könige von Preufsen von letzterem nicht ratificirt worden war, verliefs der Französische Kaiser am 27sten Nov. *Berlin* und langte am 27sten in *Posen* an. Damals befand sich der *Grofsherzog von Berg* mit einem Theile seiner Reserve-Cavallerie in *Lowicz*, und am 28sten, nach Vertreibung der Russischen Vorposten an der *Bsura*, in *Warschau*, welches der Russische General *Bennigsen* verliefs, nachdem er die Brücke über die Weichsel am 28sten früh um 3 Uhr verbrannt hatte. Am 29sten rückte das Corps des Marschals *Davoust* in *Warschau* ein, und die Corps der Marschälle *Lannes* und *Augereau* waren auf dem Wege dahin. Der Prinz *Jerôme* stand mit den Baierischen Divisionen *Wrede* und *Deroy* bei *Kalisch*, erhielt aber nach dem Rückzuge der Russen über die *Weichsel* und der Uebergabe von *Glogau* (21en Dec.) den Auftrag *Breslau* einzuschliefsen, womit auch am 9ten December der Anfang gemacht ward. Der Marschall *Mortier* marschirte nach Besetzung der Hanseestädte *Hamburg* und *Lübeck* gegen *Schwedisch - Pommern*. Die übrige Armee befand sich entweder in *Posen* oder auf dem Wege dahin.

Nach einem Gefechte zwischen dem Corps des Marschalls *Ney* und dem Preufsischen Truppen unter General - Lieutenant v. *Lestocq* besetzte ersteres am 6ten December

depuis longtems l'approbation de tous les connaisseurs, contiennent tout le théâtre de la guerre actuelle.

* * *

L'armistice, conclue, le 16 Novembre 1806, à *Charlottenbourg* entre l'Empereur des Français et le Roi de Prusse, n'ayant pas été ratifiée par ce dernier, l'Empereur quitta *Berlin* le 25. Nov., et arriva le 27. à *Posen*. Le grand Duc de *Berg* se trouvait alors avec une partie de sa cavalerie à *Lovicz*, et après avoir repoussé les avant - postes russes sur le *Bsura*, il occupa *Varsovie*, que le général russe *Bennigsen*, abandonna le 28. à 3 heures du matin, après avoir mis le feu au pont sur la *Vistule*. Le corps du maréchal *Davoust* y entra le 29; et le corps des maréchaux *Lannes* et *Augereau* étoient en chemin pour s'y rendre. Le prince *Jérome* était avec les divisions bavaroises, *Wrède* et *Deroi*, à *Kalisch*. Mais dès que les Russes eurent repassé la *Vistule*, et que *Glogau* se fut rendu, il reçut ordre le 2 Decembre de cerner *Breslau*, et la blocade commença en effet le 9. Le maréchal *Mortier*, après l'occupation des villes anséatiques *Hambourg* et *Lubeck*, se portait sur la Poméranie suédoise, et le reste de l'arméeétait à *Posen*, où s'y rendait.

Le maréchal *Ney*, après un engagement assez vif avec les troupes Prussiennes, commandées par le lieutenant - général de *Lestocq*, occupa *Thorn* le 6. Decembre. Le

Thorn. Der Marschall *Davoust* war über die Weichsel gegangen und ſtand jenseits *Praga*, welches von den Russen am 2ten December gänzlich geräumt war. Der Groſsherzog *von Berg* befand sich in *Warschau* und der Französische Kaiser in *Posen*, wo am 11ten der Friede mit dem Könige und am 15ten mit den Herzogen von Sachsen unterzeichnet ward. Das Russische Hauptquartier unter General *Bennigsen* war in *Pultusk*. Bei Danzig stand der Preuſsische General *Mannstein*.

Am 9ten December ging General *Belair* vom *Neyschen* Corps gegen *Golup* und vertrieb die Preuſsischen Vorposten; — am 10ten setzte Marschal *Augereau* über die *Weichsel* zwischen *Zakroczym* und *Utrata*, wo eine Brücke der Mündung des *Bugs* gegenüber geschlagen war, — und am 11ten hatte General *Gauthier* vom *Davoustschen* Corps jenseits des *Bugs*, den er bei dem Einflusse der *Wkra* (*Ukra*), dem Dorfe *Okunin* gegenüber passirt hatte, ein vortheilhaftes Gefecht gegen die Russen bei *Pomikowo*. Jetzt ward auch die Brücke über die *Narew* bei ihrem Einflusse in den *Bug* vollendet und ein fester Brückenkopf dort angelegt. Zugleich war Marschal *Bessières* mit dem zweiten Corps der Cavalerie-Reserve (bestehend aus der leichten Reiterei unter General *Tilly*, den Dragonern unter den General *Grouchy* und *Sahuc* und den Cuirassiers unter dem General *d'Hautpoult*) bei *Thorn* über die *Weichsel* gegangen. Auf allen Puncten, wo der Uebergang geschehen war (*Praga*, *Zakroczym* und *Thorn*), waren ausgedehnte Brückenköpfe vollendet.

Am 18ten December kam der Französische Kaiser in *Warschau* an, und an dem

maréchal *Davoust* avoit passé la *Vistule*, et occupé *Praga*, que les Russes avoient totalement évacué depuis le 2. Decembre. Sur ces entrefaites le grand duc de *Berg* était toujours à *Varsovie* et l'Empereur à *Posen*, où il ratifia les traités de paix le 11 avec le Roi de Saxe, et le 15 avec les Ducs de cette maison. Le quartier général de l'armée russe, sous les ordres du général de *Bennigsen*, était à *Pultusk*; le général de *Mannstein* se trouvait près de *Danzig*.

Le général *Belair* du corps du maréchal *Ney* se porta le 9 Decembre sur *Golup*, et repoussa les avant-postes Prussiens. Le 10 le maréchal *Augereau* passa la *Vistule* entre *Zakroczym* et *Utrata*, où l'on avoit jeté une tête de pont vis-à-vis de l'embouchure du *Bug*. Le 11 le général *Gauthier* du corps de *Davoust*, ayant passé le *Bug* à l'embouchure de l'*Ukra* vis-à-vis du village *Okunin*, eut un avantage considérable dans un combat, qu'il livra aux Russes près de *Pomikowo*. Ce fut alors qu'on acheva le pont sur la *Narew*, près de son embouchure dans le *Bug*, et qu'on fortifia la tête de pont. En même tems le maréchal *Bessières* avait passé la *Vistule* à *Thorn* avec le second corps de la cavalerie de réserve, (composé de la cavalerie légère, sous le commandement du général *Tilly*, des dragons, commandés par les généraux *Grouchi* et *Sahuc*; et des cuirassiers, sous les ordres du général *d'Hautpoult*. On avait achevé des têtes de pont très étendues sur tous les points, où le passage s'était effectué, savoir à *Praga*, *Zakroczym*, et *Thorn*.

Le 18. Decembre l'Empereur des Français arriva à *Varsovie*, et le même jour le maré-

nämlichen Tage liefs der Marschal *Davoust* eine kleine Insel in dem Einflusse der *Wkra* in den *Bug* nach einem unbedeutenden Widerstande nehmen. Zu gleicher Zeit war das Corps unter dem Marschal *Soult* bei *Wyszegorod* über die Weichsel gegangen. General *Lapisse* hatte *Ploczk* besetzt. Der Marschal *Bessières* war in *Kikal* angekommen. Die Tête seines Corps stand bei *Sierps*. Das Corps unter dem Marschal *Ney* war gleichalls am 18ten zu *Rypin* eingetroffen, und diente der Cavalerie unter dem Marschal *Bessières* zum Unterstützungspuncte, inzwischen es sich durch das Corps unter dem Fürsten von *Ponte-Corvo* auf der linken Flanke gedeckt fand. So war das rechte Ufer der *Weichsel* gegen *Neu-Ost-Preufsen* zu von der Französischen Armee gewonnen und besetzt.

chal *Davoust* fit occuper, après une foible résistance de la part de l'ennemi, une petite île au confluent de l'*Ukra* dans le *Bug*. Le corps du maréchal *Soult*, avait passé sur ces entrefaites la *Vistule* à *Wiszegorod*. Le général *Lapisse* avoit occupé *Ploczk*; le maréchal *Bessières* était arrivé à *Kikal*, et la tête de son corps étoit à *Sierps*. Le corps du maréchal *Ney* était arrivé pareillement le 18. à *Rypin*, et servoit de point d'appui à la cavalerie, sous les ordres du maréchal *Bessières*, pendant qu'il avoit lui-même son flanc gauche couvert par le corps du prince de *Pontecorvo*. Telle fut la manière dont les Français occupèrent la rive droite de la *Vistule*, du côté de la *nouvelle Prusse orientale*.

Am 22sten December reisete der General dieser Armee, der Französische Kaiser, von *Warschau* ab. An eben diesem Tage ward eine Brücke über den *Bug*, gegenüber dem Einflusse der *Wkra* geschlagen. Der Russische Generallieutenant Graf *Ostermann* setzte sich diesem Uebergauge zwar tapfer, aber vergebens entgegen. Der Russische Obercommandeur, Feldmarschal *Kamenskoi* hatte bei *Nasielsk* eine gute Stellung inne, verliefs aber am 25sten wegen Krankheit die ihm anvertraute Armee und begab sich nach *Ostrolenka*. Während dieser Zeit waren die bedeutenden Gefechte bei *Czarnowo*, wo der Marschal *Davoust* die feste Position der Russen mit einem Theile seines Corps überwältigte, und ein anderer Theil desselben zu *Tykoczym* eine beträchtliche Menge von den Train der Russischen Armee nahm; bei *Nasielsk*, wo der Französische Kaiser am 24sten sein Nacht-

Le 22. Decembre l'Empereur des Français partit de *Varsovie*. Le même jour on avoit jeté un pont sur le *Bug* vis-à-vis de l'embouchure de l'*Ukra*. Le Lieutenant-général russe, comte *d'Osterman*, s'opposa à la vérité à ce passage avec beaucoup d'opiniatreté, mais inutilement. Le général en chef, Feldmaréchal de *Kamenskoy*, avait, il est vrai, une forte position près de *Nasielsk*, mais une maladie le força de quitter l'armée, qui lui était confiée, et de se retirer à *Ostrolenka*. Ce fut alors que se livrèrent plusieurs combats importants, celui de *Czarnowo*, où le maréchal *Davoust* força avec une partie de son corps les rétranchemens de l'armée Russe; celui de *Tykoczym*, où le reste s'empara d'une partie considérable du train de l'armée russe; celui de *Nasielsk*, où l'Empereur des Français coucha le 24; celui de *Kursomb*, lors du passage de l'*Ukra* par le corps du ma-

lager hielt; bei dem Uebergange des *Augereauschen* Corps über die *Wkra* bei *Kursomb* und bei *Lopaczyn* ein Cavalleriegefecht, vorgefallen.

Am 25sten December Abends war folgendes die Stellung der Französischon Armee. Der linke Flügel, bestehend aus den Corps des Prinzen von *Ponte-Corvo* und der Marschälle *Ney* und *Bessières* war auf dem Wege von *Biezun* gegen *Grodno*. Der Marschal *Soult* rückte in *Ciechanow* ein und der Marschal *Augereau* marschirte auf *Golymin*, zwischen welchem Orte und *Pultusk* das Corps des Marschals *Davoust* ſtand. Gegen *Pultusk* marschirte der Marschall *Lannes*.

Am 26sten ſchlug Marschal *Ney* den Preuſsischen General *Lestocq* bei *Soldau* und *Mlava*; der Marschall *Lannes* das Russische Armee-Corps unter General *Bennigsen* bei *Pultusk*, und die Corps unter den Marschällen *Davoust* und *Augereau* und dem Groſsherzoge *von Berg* die Russen unter dem General *von Buxhövden* bei *Golymin*. Der Russische Verlust in diesen verschiedenen Gefechten betrug 89 Canonen und 25,000 Getödtete, Verwundete oder Gefangene nach dem LIV. Bulletin. Der Marschall *Soult* war von *Makow* nur noch zwei Stunden entfernt und ohne die äuſserst schlechten Wege wäre durch ihn der Russischen Armee der Rückweg abgeschnitten worden. Sie zog sich nach *Ostrolenka* zurück und der Französische Kaiser lieſs sein Heer die Winterquartiere beziehen (die Corps der Marschälle *Soult*, *Davoust* und *Lannes* in der Gegend von *Pultusk* und längs dem *Bug*, links die Corps der Marschälle *Ney*, Prinz von *Ponte-Corvo* und *Bessières*.) Der Französ. Kaiser kam am 2ten Januar wieder in *Warschau* an, wo er am 14ten eine Regierungscommission verordnete.

réchal *Augereau*; et celui de la cavalerie près de *Lopaczyn*.

Voici quelle était la position de l'armée Française le soir du 25 Decembre. L'aile gauche, composée des corps du prince de *Ponte-corvo*, des maréchaux *Ney* et *Bessières*, étoit sur la route de *Biezun* à *Grodno*. Le maréchal *Soult* entrait à *Ciechanow*, et le maréchal *Augereau* se portait sur *Golymin*; le corps du maréchal *Davoust* étoit posté entre cet endroit et *Pultusk*, pendant que le maréchal *Lannes* se portait sur cette dernière ville.

Le 26 le maréchal *Ney* battit le général Prussien *Lestocq* à *Soldau*, et *Mlava*. Le maréchal *Lannes* battit aussi le corps d'armée Russe sous les ordres du général *Bennigsen* à *Pultusk*. Le général Russe de *Buxhövden* fut battu à *Golymin*, par les maréchaux *Davoust*, *Augereau* et par le grand-duc de *Berg*. D'après le LIV. bulletin français les Russes ont perdu dans ces divers combats 89 canons, et 25,000 hommes tant tués, blessés, que prisonniers. Le maréchal *Soult* n'était plus qu'à deux lieues de *Makow*, et si les chemins n'avaient pas été absolument impraticables, il aurait coupé la retraite de l'armée Russe, qui se retira sur *Ostrolenka*. Alors l'Empereur des Français fit prendre des quartiers d'hivèr à son armée. (Les corps des maréchaux *Soult*, *Davoust* et *Lannes* occupèrent les environs de *Pultusk* et les rives du *Bug*, ceux des maréchaux *Ney*, *Bessières* et du prince *de Ponte-corvo* furent placés à gauche.) L'Empereur revint le 2. à *Varsovie*, où il établit le 14. une Commission de régence.

Inzwischen hatte der Prinz von *Ponte-Corvo Elbing* besetzt, und der General *Drouet* einige Gefangene zu *Christburg* gemacht. Die Russen hatten gleichfalls eine halbe Compagnie Voltigeurs in der Gegend von *Liebstadt* aufgehoben. Deshalb rückte der Prinz *von Ponte-Corvo* aus *Elbing*, und die Division *Drouet* traf die feindliche Colonne unter den Grafen *Pahlen* und *Gallitzin* bei *Mohrungen* am 25sten Januar. Sie ward nach einem hartnäckigen Gefechte zum Rückzuge genöthigt. Dies war das Signal zu Aufhebung der Winterquartiere.

Sur ces entrefaites le prince de *Ponte-corvo* avait occupé *Elbing*, et le général *Davoust* avait fait quelques prisonniers à *Christbourg*. Les Russes ayant aussi enlevé une demi-compagnie de Voltigeurs près de *Liebstadt*, le prince de *Ponte-corvo* sortit d'*Elbing*, et la division *Drouet* rencontra le 25. Janvier, près de *Mohrungen*, la colonne ennemie, commandée par les comtes de *Pahlen* et de *Gallitzin*; et la força après un combat très opiniâtre, de se retirer. L'armée française reçut alors l'ordre de quitter les quartiers d'hivèr.

Die Russische Colonne, welche bei *Mohrungen* geschlagen war, zog sich zwar nach *Liebstadt* zurück, erhielt aber am 27sten Januar beträchtliche Verstärkungen, und alle Divisionen der Russischen Armee waren auf dem Marsche, den Kriegsschauplatz an die *Nieder-Weichsel* zu versetzen. Auch das Corps unter dem General *Essen* cantonnirte am oberen *Bug*. Um die offensive Bewegung der Russischen Armee gegen die *Weichsel* hin zu begünstigen, erhielt der Prinz von *Ponte-Corvo* Befehl, sich zurück zu ziehen.

La colonne Russe, qui avoit été battue à *Mohrungen*, se retira à la vérité sur *Liebstadt*, mais le 29. Janvier elle reçut des renforts considérables, et toutes les divisions de l'armée Russe se mirent en mouvement pour transporter le théâtre de la guerre sur la *basse-Vistule*. Le corps sous les ordres du général *Essen*, était aussi cantonné sur le *haut-Bug*. Pour favoriser les mouvemens offensifs de l'armée Russe vers la *Vistule*, le prince de *Ponte-corvo* reçut ordre de se retirer.

Am 31sten Januar war die Stellung der verschiedenen Corps der grofsen Französischen Armee folgende, von ihrem rechten gegen ihren linken Flügel hin:

Les divers corps de la grande armée Française occupaient le 31 Janvier les positions suivantes:

das 5te Corps unter dem Marschall *Lannes* (wegen dessen Unpäfslichkeit vom General *Savary* commandirt) zu *Brock*, um das Corps unter General *Essen* en échec zu halten;

le cinquième corps, sous les ordres du maréchal *Lannes*, commandé par le général *Savary* à cause de l'indisposition du maréchal, était à *Brock* pour tenir en échec le corps du général d'*Essen*.

das 3te Corps unter Marschall *Davoust* zu *Mysinietz*;

le 3e, sous les ordres du maréchal *Davoust*, se trouvait à *Mysinietz*;

das 4te Corps unter Marschall *Soult* zu *Willenberg*; hier befand sich zugleich der Grofsherzog von *Berg* und der *Französische Kaiser*;

das 7te Corps unter Marschall *Augereau* in *Neidenburg*;

das 6te Corps unter Marschall *Ney* in *Gilgenburg*;

das Corps des Fürsten von *Ponte-Corvo* in *Strasburg*;

das 10te Corps endlich unter dem Marschall *Lefèbvre* bei *Thorn*.

Am 1ten Februar ward die Russische Avantgarde bei *Passenheim* von dem Grofsherzoge von *Berg* zurückgetrieben, und Marschall *Davoust* rückte nach *Ortelsburg*, und von da am folgenden Tage nach *Wartenburg*. Zugleich kam der Grofsherzog von *Berg* und das Corps des Marschalls *Soult* zu *Allenstein* an, wo auch am 3ten die Corps der Marschälle *Ney* und *Augereau* eintrafen. Durch die Besetzung von *Guttstadt* durch den General *Guyot* mit der leichten Cavalerie des *Soult*schen Corps (bei welcher Gelegenheit viele Russische Bagage erbeutet und 1600 Gefangene gemacht wurden) und die Eroberung der Brücke von *Bergfried* wurde die Russische Armee genöthigt, ihre vortheilhafte Stellung zu verlassen. Diese Brücke war von 12 Russischen Bataillonen vertheidigt, wurde aber von einigen Regimentern des Corps des Marschalls *Soult* genommen, wobei 4 Canonen erobert wurden. Dieses Corps bildete den rechten Flügel, das Corps des Marschals *Augereau* das Centrum, und das unter dem Marschall *Ney* den linken Flügel. Im Centro befand sich die Reiterei unter dem Grofsherzog von *Berg*. Die kaiserliche Garde bildete die Reserve.

le 4e, commandé par le maréchal *Soult*, était à *Willenberg*; l'Empereur des Français et le grand Duc de *Berg* s'y trouvaient aussi;

le 7e, sous les ordres du maréchal *Augereau* à *Neidenbourg*;

le 6me, commandé par le maréchal *Ney*, à *Gilgenbourg*;

celui du prince de *Ponte-corvo* à *Strafsbourg*;

et le 10me enfin sous les ordres du maréchal *Lefèbvre* occupait *Thorn*.

Le 1 Février l'avant-garde Russe fut repoussée à *Passenheim* par le grand Duc de *Berg*; le maréchal *Davoust* se porta sur *Ortelsbourg*, et le lendemain sur *Vartembourg*. Le grand-duc de *Berg* et le corps du maréchal *Soult* entrèrent en même tems à *Allenstein*, où les maréchaux *Ney* et *Augereau* arrivèrent aussi le 3. Le général *Guyot* ayant occupé *Guttstadt* avec la cavalerie légère du corps de *Soult*, et le pont de *Bergfried*, défendu par 12 bataillons Russes, ayant été emporté par quelques régiments du corps de *Soult*, l'armée Russe fut forcée d'abandonner la position avantageuse, qu'elle occupait, avec perte d'une grande partie de ses bagages, de 1600 prisonniers, et de 4 canons. Ce corps formait l'aîle droite, celui du maréchal *Augereau* le centre, et celui du maréchall *Ney* l'aîle gauche. La cavalerie, sous le grand-duc de *Berg*, était au centre, et la garde impériale formait la réserve.

Am 4ten fielen Cavalerie-Gefechte vor, während der sich die Russische Armee auf der Strafse nach *Arensdorf* und *Landsberg* zurückzog und von den Corps der Marschälle *Davoust* und *Soult* verfolgt ward; desgleichen am 5ten bei *Waltersdorf*, wo der Grofsherzog von *Berg* die Russische Cavallerie gleichfalls zum Rückzuge nöthigte. An eben demselben Tage fiel das Gefecht bei *Deppen* zwischen einer Russisch-Preufsischen Colonne und einem Theile des Corps unter dem Marschall *Ney* vor, wo dieser mehrere 1000 Gefangene machte und 16 Canonen eroberte. Das Resultat dieser Bewegungen und Gefechte war die Aufhebung vieler Communicationen der Russischen Armee, die Wegnahme der Depots zu *Gutstadt* und *Liebstadt*, und eines Theils der Magazine längs der *Alle*.

Am 6ten Februar marschirte der Grofsherzog von *Berg* mit dem Corps des Marschalls *Soult* nach *Landsberg* und traf auf die feindliche Arriergarde von 12 Bataillons und mehrere Reiterei auf dem Wege zwischen *Grofs-Glandau* und *Hoff*. Die Russischen Truppen hatten sich links und rechts an Gehölze gestützt, wurden aber aus dieser Stellung durch die Division des Generals d'*Hautpoult* nach bedeutendem Verluste getrieben. Inzwischen waren die Corps der Marschälle *Soult* und *Augereau* angelangt und *Hoff* ward eingenommen. Nach einem zweiten siegreichen Angriffe der Französischen Cuirassiers auf 6 Bataillons, welche die Russische Armee vorgeschickt hatte, um die Stellung bei *Hoff* zu behaupten, wurden auch diese vertrieben. Die beiderseitigen Armeen blieben die Nacht über einander zum Theil im Gesichte. — Das Corps des Marschals *Davoust* war an eben diesem Tage auf dem Marsche nach *Heilsberg*, und das des Marschalls *Ney* in und um *Wormditt* eingerückt.

Le 4. il y eut des combats de cavalerie, pendant lesquels l'armée Russe se retira sur *Arensdorf* et *Landsberg*; mais elle fut poursuivie par les corps des maréchaux *Davoust* et *Soult*. Le 5. il y en eut encore un à *Waltersdorf*, où la cavalerie Russe fut culbutée par le grand-duc de *Berg*. Le même jour, une partie du corps du maréchal *Ney* en livra un autre, près de *Déppen*, à une colonne Russo-Prussienne, qui perdit 16 canons et 1000 prisonniers. Par suite de ces mouvemens et combats, l'armée Russe se trouva coupée dans ses communications, ses dépôts de *Gutstadt* et de *Liebstadt* tombèrent au pouvoir des troupes Françaises; ainsi que la plûpart de ses magasins sur l'*Alle*.

Le 6 le grand-duc de *Berg* se porta avec le corps du maréchal *Soult* sur *Landsberg*, et rencontra en chemin, entre *Gros-Glandau* et *Hoff*, l'arrière-garde ennemie, forte de 12 bataillons et de quelques escadrons. Les Russes s'étaint appuyés à droite et à gauche sur un bois, cependant ils furent forcés dans cette position par la division du général d'*Hautpoult*, et ils éprouvèrent une perte assez considérable. Les corps des maréchaux *Soult* et *Augereau* étant arrivés sur ces entrefaites, *Hoff* fut pris. Les cuirassiers Français attaquèrent une seconde fois 6 bataillons Russes, qui avaient été détachés pour soutenir la position de *Hoff*, et les dispersèrent. Les deux armées passèrent la nuit en présence. Ce même jour le corps du maréchal *Davoust* étoit en marche sur *Heilsberg*, et celui du maréchal *Ney* était entré à *Wormditt*, ou en occupait les environs.

Da die Leser von hier an bequem den Zusammenhang der in den beiden folgenden blutigen Tagen (am 7ten und 8ten Februar) erfolgten Operationen der Französischen Armee-Corps auf der beiliegenden *Charte von der Gegend um Preufsisch-Eylau* verfolgen können, welche auch schon das Gefecht bei *Hoff* und die Märsche der Marschälle *Ney* und *Davoust* vom 6ten Februar an, zu versinnlichen dient, so glauben wir hier die bis jetzt (31ten März) uns einzig bekannte authentische Quelle, nämlich das 58*ste Bulletin* der grofsen Armee, datirt aus *Preufsisch-Eylau* vom 9ten Februar 1807, unverändert folgen lassen zu können, und bemerken nur noch, dafs die Französische Avantgarde sich am 7ten Februar früh in Gegenwart der Russisch-Preussischen Avantgarde zwischen den Gehölzen und *Preufsisch-Eylau* befand, und solche aus dieser Stellung und dann aus dem Städtchen vertrieb. Die Russisch-Preufsische Armee hatte ihre Stellung in der weiten, mit Teichen und Sümpfen durchschnittenen Ebene hinter *Eylau* genommen. Den rechten Flügel derselben commandirte der Preufsische Generallieutenant von *Lestocq*. Von Französischer Seite nahmen die Corps der Marschälle *Davoust* auf dem rechten Flügel, *Soult*, *Augereau*, die Reiterei unter dem Grofsherzoge von *Berg* und die kaiserlichen Garden im Centro, und das Corps des Marschalls *Ney* auf dem linken Flügel Antheil an dieser merkwürdigen Schlacht.

* * *

Pour que nos lecteurs puissent dès à présent suivre tout à leur aise l'ensemble des opérations des corps de l'armée Française dans les deux sanglantes journées du 7. et du 8. Février, sur la carte ci-jointe des *Environs de Preussisch-Eylau*, la quelle sert déjà à rendre plus sensibles le combat de *Hoff* et les marches des maréchaux *Ney* et *Davoust* le 6. Février, nous croyons pouvoir donner ici dans son entier le 58e Bulletin de la grande armée, daté de *Preussisch-Eylau*, le Février 1807, qui est jusqu'à ce jour (31 Mars) la seule source authentique qui nous soit connue. Nous observerons pourtant que le 7. Février l'avant-garde Française se trouva le matin en présence de l'avant-garde Russo-Prussienne entre les bois et *Preussisch-Eylau*, qu'elle la força de quitter cette position et puis d'abandonner la ville. L'armée Russo-Prussienne avait pris sa position derrière la ville d'*Eylau* dans une vaste plaine, coupée par des lacs et des marais. L'aîle droite était commandée par le lieutenant-général Prussien de *Lestocq*. Du côté des Français les corps des maréchaux *Davoust*, à l'aîle droite, ceux des maréchaux *Soult*, *Augereau*, la cavalerie, sous les ordres du grand-duc de *Berg*, la garde impériale, au centre, et le corps du maréchal *Ney*, à l'aîle gauche, prirent part à cette mémorable journée.

* * *

Acht und funfzigstes Bulletin der grofsen Armee.

Preufsisch Eylau den 9. Februar 1807.

Gefecht bei Eylau.

Eine Viertelstunde von der kleinen Stadt *Preussisch-Eylau* ift eine Anhöhe, welche den Ausgang der Ebene vertheidigt. Der Marschall *Soult* befahl dem 46sten und 18ten Regimente Linien-Infanterie, die Anhöhe zu nehmen. Drei feindliche Regimenter, die selbige vertheidigten, wurden geworfen; in demselben Augenblicke aber griff eine Colonne Russischer Cavalerie das äufserste Ende vom linken Flügel des 18ten Regiments an und brachte Unordnung in eines seiner Bataillons. Die Dragoner von der Division *Klein* bemerkten dies bei Zeiten, trieben die feindliche Cavalerie zurück, und die Affaire ward retablirt. Bei der Verfolgung des Feindes kamen die Truppen in der Stadt *Eylau* zum Handgemenge. Der Feind hatte in eine Kirche und auf einen Kirchhof verschiedene Regimenter gestellt. Er leistete daselbst einen hartnäckigen Widerstand, und nach einem auf beiden Seiten mörderischen Kampfe ward die Position um 10 Uhr des Abends eingenommen. Die Division *Legrand* bivouaquirte vor der Stadt; die Division *St. Hilaire* stellte sich rechts, und das Corps des Marschals *Augereau* links. Das Corps des Marschals *Davoust* war seit dem Abend vorher marschirt, um über *Eylau* hinaus vorzurücken und dem Feinde in die linke Flanke zu fallen, wenn er seine Stellung nicht veränderte. Der Marschall *Ney* war in Bewegung, um ihn auf der rechten Flanke zu überflügeln.

Schlacht von Eylau.

In dieser Position brachte man die Nacht hin. Beim Anbruche des Tages fieng der Feind den Angriff mit einer lebhaften Canonade auf die Stadt *Eylau* und auf die Division *St. Hilaire* an. Der Kaiser begab sich nach der Position der Kirche, welche der Feind den Abend vorher so sehr vertheidigt hatte. Er liefs das Corps des Marschals *Augereau* vorrükken und die Anhöhen mit 40 Artillerie-Stücken seiner Garde besetzen. Es entstand von beiden Seiten eine schreckliche Canonade. Die Russische Armee,

Cinquante-huitième bulletin de la grande armée.

A Preufsisch Eylau le 9. Février 1807.

Combat d'Eylau.

A un quart de lieue de la petite ville de *Preufsisch-Eylau*, est un plateau qui défend le débouché de la plaine. Le maréchal *Soult* ordonna au 46e. et au 18e. régiment de ligne de l'enlever. Trois régimens qui le défendoient furent culbutés; mais au même moment une colonne de cavalerie Russe chargea l'extrémité de la gauche du 18e., et mit en désordre un de ses bataillons. Les dragons de la division *Klein* s'en apperçurent à tems; les troupes s'engagèrent dans la ville d'*Eylau*. L'ennemi avoit placé dans une église et un cimetière plusieurs regimens. Il fit là une opiniâtre résistance, et après un combat meurtrier de part et d'autre, la position fut enlevée à dix heures du soir. La division *Legrand* prit ses bivouacs au-devant de la ville, et la division *Saint-Hilaire* à la droite. Le corps du maréchal *Augereau* se plaça sur la gauche, le corps du maréchal *Davoust* avoit dès la veille marché pour déborder *Eylau*, et tomber sur le flanc gauche de l'ennemi, s'il ne changeoit pas de position. Le maréchal *Ney* étoit en marche pour le déborder sur son flanc droit. C'est dans cette position que la nuit se passa.

Bataille d'Eylau.

A la pointe du jour, l'ennemi commença l'attaque par une vive canonnade sur la ville d'*Eylau* et sur la division *Saint-Hilaire*. L'Empereur se porta à la position de l'église que l'ennemi avoit tant défendue la veille. Il fit avancer le corps du maréchal *Augereau*, et fit canonner le monticule par quarante pièces d'artillerie de sa garde. Une épouvantable canonnade s'engagea de part et d'autre. L'armée Russe rangée en colonnes, étoit à demi portée de canon:

colonnenweise aufgestellt, war in der Entfernung eines halben Canonenschusses; jede Kugel traf. Es schien einen Augenblick nach den Manövres des Feindes, dafs er, unwillig, so viel einzubüfsen, unsere linke Flanke überflügeln wollte. In eben dem Augenblicke liefsen sich die Scharfschützen des Marschalls *Davoust* hören, und kamen im Rücken der feindlichen Armee an. Zu gleicher Zeit drang das Corps des Marschals *Augereau* colonnenweise vor, um gegen das feindliche Centrum zu dringen, auf solche Art seine Aufmerksamkeit zu theilen, und ihn abzuhalten, sich mit gesamter Macht gegen das Corps des Marschals *Davoust* zu wenden. Die Division *St. Hilaire* drang auf dem rechten Flügel vor; beide Corps sollten so manövriren, dafs sie sich mit dem Marschal *Davoust* vereinigten.

Kaum waren das Corps des Marschals *Augereau* und die Division *St. Hilaire* vorgerückt, als ein so dichter Schnee, dafs man nicht zwei Schritte vor sich hinsehen konnte, die beiden Armeen bedeckte. In dieser Dunkelheit ward der Directionspunct verloren, und die Colonnen, die sich zu sehr links lehnten, schwebten in Ungewifsheit. Diese widrige Dunkelheit dauerte eine halbe Stunde. Da sich das Wetter aufgeklärt hatte, tournirte der Grofsherzog von *Berg*, an der Spitze seiner Cavallerie, und unterstützt von dem Marschall *Bessières*, an der Spitze der Garde, die Division *St. Hilaire*, und fiel auf die feindliche Armee; ein kühnes Manövre, wenn je eines war, welches die Cavalerie mit Ruhm bedeckte, und welches unter den Umständen, worin sich unsere Colonnen befanden, nöthig geworden war. Die feindliche Cavalerie, welche sich diesem Manövre widersetzen wollte, ward geworfen; die Massacre war schrecklich. Zwei Linien Russischer Infanterie wurden durchbrochen. Die dritte widerstand nur dadurch, dafs sie sich an ein Gehölz lehnte. Escadrons der Garde sprengten zweimal durch die ganze feindliche Armee. Dieser glänzende und unerhörte Angriff, wodurch über 20,000 Mann Infanterie geworfen und genöthigt worden waren, ihre Canonen zu verlassen, würde ohne das Gehölz und einige Schwierigkeiten des Terrains auf der Stelle den Sieg entschieden haben. Der Divisions-General *d'Hautpoult* ward durch eine Kartätschenkugel verwundet, und General *Dahlmann*, Commandant der Jäger der Garde, und

tout coup frappoit. Il parut un moment, aux mouvemens de l'ennemi, qu'impatienté de tant souffrir, il vouloit déborder notre gauche. Au même moment, les tirailleurs du maréchal *Davoust* se firent entendre, et arrivèrent sur les derrières de l'armée ennemie; le corps du maréchal *Augereau* déboucha en même tems en colonnes, pour se porter sur le centre de l'ennemi, et, partageant ainsi son attention, l'empêcher de se porter tout entier contre le corps du maréchal *Davoust*. La division *Saint-Hilaire* déboucha sur la droite, l'une et l'autre devant manoeuvrer pour se réunir au maréchal *Davoust*.

A peine le corps du Maréchal *Augereau* et la division *Saint-Hilaire* eurent-ils débouché, qu'une neige épaisse, et telle qu'on ne distinguoit pas à deux pas, couvrit les deux armées. Dans cette obscurité, le point de direction fut perdu, et les colonnes s'appuyant trop à gauche, flottèrent incertaines. Cette désolante obscurité dura une demi heure. Le tems s'étant réclairci, le grand duc de *Berg*, à la tête de la cavalerie, et soutenu par le maréchal *Bessières* à la tête de la garde, tourna la division *Saint-Hilaire*, et tomba sur l'armée ennemie: manoeuvre audacieuse, s'il en fut jamais, qui couvrit de gloire la cavalerie, et qui étoit devenue nécéssaire dans la circonstance où se trouvoient nos colonnes. La cavalerie ennemie, qui voulut s'opposer à cette manoeuvre, fut culbutée; le massacre fut horrible. Deux lignes d'infanterie Russe furent rompues; la troisième ne résista qu'en s'adossant à un bois. Des escadrons de la garde traversèrent deux fois toute l'armée ennemie. Cette charge brillante et inouie qui avoit culbuté plus de 20,000 hommes d'infanterie, et les avoit obligés à abandonner leurs pièces, auroit décidé sur-le-champ la victoire sans le bois et quelques difficultés de terrain. Le général de division *d'Hautpoult* fut blessé d'un biscayen. Le général *Dalhmann*, commandant les chasseurs de la garde, et un bon nombre de ses intrépides soldats moururent avec gloire. Mais les 100 dragons, cuirassiers ou soldats de la garde que l'on trouva sur le champ de bataille, on les

eine gute Anzahl seiner unerschrockenen Soldaten starben mit Ruhm. Aber die 100 Dragoner, Cuirassiers oder Soldaten der Garde, die man auf dem Schlachtfelde findet, findet man daselbst umgeben von mehr als 1000 feindlichen Leichnamen. Dieser Theil des Schlachtfeldes gewährt einen graufenvollen Anblick.

Während dieser Zeit rückte das Corps des Marschals *Davoust* im Rücken des Feindes vor. Der Schnee, der verschiedenemal des Tages das Wetter verdunkelte, verzögerte auch seinen Marsch und das Zusammenwirken seiner Colonnen. Der Verlust des Feindes iſt aufserordentlich grofs; der, den wir erlitten haben, iſt beträchtlich. Dreihundert Feuerschlünde verbreiteten von beiden Seiten 12 Stunden hindurch den Tod, und der Sieg, der lange ungewifs war, ward entschieden und gewonnen, als der Marschall *Davoust* auf die Anhöhe vorrückte und den Feind überflügelte, welcher, nachdem er vergebliche Anstrengungen gemacht, die Anhöhe wieder einzunehmen, das Signal zum Rückzuge gab. Zu gleicher Zeit drang das Corps des Marschals *Ney* durch *Althof* auf der linken Flanke vor und trieb den Rest der Preufsischen Colonne vor sich her, der im Gefechte von *Deppen* entkommen war. Er stellte sich des Abends in dem Dorfe *Schmoditten*. Der Feind fand sich dadurch zwischen den Corps der Marschälle *Ney* und *Davoust* so gedrängt, dafs er besorgte, seine Arriergarde in Gefahr zu sehen und sich des Abends um 8 Uhr entschlofs, das Dorf *Schmoditten* wieder einzunehmen. Verschiedene Bataillons Russischer Grenadiers, die einzigen, welche an der Schlacht keinen Antheil genommen, fanden sich bei diesem Dorfe ein; allein das 6te Regiment leichter Infanterie liefs sie auf Schufsweite heranrücken und brachte sie in gänzliche Deroute. Am folgenden Tage ward der Feind bis an den Flufs *Frischling* verfolgt; er zieht sich über den *Pregel* zurück. Auf dem Schlachtfelde hat er 16 Canonen und seine Verwundeten hinterlassen. Alle Häuser der Dörfer, durch welche er des Nachts passirt ist, sind damit angefüllt.

Der Marschall *Augereau* ist von einer Flintenkugel verwundet worden. Die Generals *Desjardins*, *Heudelet* und *Lochet* sind blessirt. General *Corbineau* ist durch eine Canonenkugel getödtet.

y trouva environnés de plus de 1000 cadavres ennemis. Cette partie du champ de bataille fait horreur à voir.

Pendant ce tems, le corps du maréchal *Davoust* débouchoit derrière l'ennemi. La neige qui, plusieurs fois dans la journée, obscurcit le tems, retarda aussi sa marche et l'ensemble de ses colonnes. Le mal de l'ennemi est immense; celui que nous avons éprouvé, est considérable. Trois cents bouches à feu ont vomi la mort de part et d'autre, pendant douze heures. La victoire longtems incertaine fut décidée et gagnée, lorsque le maréchal *Davoust* déboucha sur le plateau, et déborda l'ennemi qui, après voir fait de vains efforts pour le reprendre, battit en retraite. Au même moment, le corps du maréchal *Ney* débouchoit par *Althof* sur la gauche, et poussoit devant lui le reste de la colonne Prussienne échappée au combat de *Deppen*. Il vint se placer le soir au village de *Schmoditten*; et par-là l'ennemi se trouva tellement serré entre les corps des maréchaux *Ney* et *Davoust*, que craignant de voir son arrière-garde compromise, il resolut, à 8 heures du soir, de reprendre le village de *Schmoditten*. Plusieurs bataillons de grenadiers Russes, les seuls qui n'eussent pas donné, se présentèrent à ce village; mais le 6e. régiment d'infanterie légère les laissa approcher à bout portant et les mit dans une entière déroute. Le lendemain, l'ennemi a été poursuivi jusqu'à la rivière de *Frischling*. Il se retire au-delà de la *Pregel*. Il a abandonné sur le champ de bataille seize pièces de canon et ses blessés. Toutes les maisons des villages qu'il a parcourus la nuit, en sont remplies.

Le maréchal *Augereau* a été blessé d'une balle. Les généraux *Desjardins*, *Heudelet*, *Lochet*, ont été blessés. Le général *Corbineau* a été enlevé par un boulet. Le colonel *Lacuée* du 63e., et le colo-

Der Oberst *Lacuée* vom 63sten und der Oberst *Lemarrois* vom 43sten Regimente haben durch Canonenkugeln ihr Leben verloren. Der Oberst *Bouvières* vom 11ten Dragoner Regimente hat seine Wunden nicht überlebt. Alle sind mit Ruhm gestorben. Unser Verlust beträgt genau 1900 Todte und 5700 Verwundete, worunter 1000 schwer verwundet und zum Dienste unfähig sind. Alle Todte sind am 10ten weggebracht worden. Man hat auf dem Schlachtfelde 7000 getödtete Russen gezählt.

So ist die offensive Expedition des Feindes, die zur Absicht hatte, nach *Thorn* vorzurücken und die Linke der grofsen Armee zu überflügeln, demselben verderblich geworden; 12 bis 15,000 Gefangene, eben so viele Soldaten, die zum Dienste untüchtig geworden, 18 Fahnen, 45 Canonen sind die Trophäen, die durch das Blut so vieler Braven unstreitig zu theuer erkauft wurden.

Kleine Widerwärtigkeiten der Witterung, welche unter allen anderen Umständen unbedeutend scheinen würden, sind den Combinationen des Französischen Feldherrn sehr zuwider gewesen. Unsere Cavalerie, unsere Artillerie haben Wunder gethan. Die Garde zu Pferde hat sich selbst übertroffen. Dies will viel sagen. Die Garde zu Fufs ist den ganzen Tag hindurch einem schrecklichen Kartätschenfeuer ausgesetzt gewesen, ohne einen Flintenschufs zu thun oder eine Bewegung zu machen. Die Umstände waren nicht von der Art, dafs sie angreifen konnte. Die Blessur des Marschalls *Augereau* ist auch ein ungünstiger Umstand gewesen, indem während der gröfsten Hitze des Kampfs sein Armee-Corps sich ohne Chef befand, und Niemand hatte, der im Stande war, es zu dirigiren.

Dieser Bericht ist eine allgemeine Darstellung der Schlacht. Es sind Thatsachen vorgefallen, die den Französischen Soldaten Ehre machen. Der Generalstab beschäftigt sich, sie zu sammeln. Der Verbrauch von Canonen-Munition ist beträchtlich, der Verbrauch von Infanterie-Munition aber weit geringer gewesen. Der Adler eines Bataillons des 18. Regiments ist nicht wieder gefunden worden. Vermuthlich ist er dem Feinde in die Hände gefallen. Man kann dem Regimente keinen Vorwurf daraus machen. In

nel *Lemarois* du 43e., ont été tués par des boulets. Le colonel *Bouvières*, du 11e. régiment de dragons, n'a pas survécu à ses blessures. Tous sont morts avec gloire. Notre perte se monte exactement à 1900 morts et 5700 blessés, parmi lesquels un millier qui le sont grièvement, seront hors de service. Tous les morts ont été enterrés dans la journée du 10. On a compté sur le champ de bataille 7000 Russes.

Ainsi l'expédition offensive de l'ennemi, qui avoit pour but de se porter sur *Thorn* en débordant la gauche de la grande armée, lui a été funeste. Douze à quinze mille prisonniers, autant d'hommes hors de combat, dix-huit drapeaux, quarante-cinq pièces de canon, sont les trophées trop chèrement payés sans doute par le sang de tant de braves.

De petites contrariétés de tems qui auroient paru légères dans toute autre circonstance, ont beaucoup contrarié les combinaisons du général français. Notre cavalerie et notre artillerie ont fait des merveilles. La garde à cheval s'est surpassée; c'est beaucoup dire. La garde à pied a été toute la journée l'arme au bras, sous le feu d'une épouvantable mitraille, sans tirer un coup de fusil ni faire aucun mouvement. Les circonstances n'ont point été telles qu'elle ait dû donner. La blessure du maréchal *Augereau* a été aussi un accident défavorable, en laissant pendant le plus fort de la mélée, son corps d'armée sans chef capable de le diriger.

Ce récit est l'idée générale de la bataille. Il s'est passé des faits qui honorent le soldat français: l'état-major s'occupe de les recueillir. La consommation en munitions à canon a été considérable; elle a été beaucoup moindre en munitions d'infanterie. L'aigle d'un des bataillons du 18e. régiment ne s'est pas retrouvée; elle est probablement tombée entre les mains de l'ennemi. On ne peut en faire un reproche à ce régiment: c'est, dans la position où il se trouvoit, un accident de

der Lage, worin es sich befand, war es ein Kriegszufall. Der Kaiser wird dem Bataillon einen anderen Adler wieder geben, wenn es dem Feinde eine Fahne wird abgenommen haben.

Da diese Expedition beendigt, der Feind geschlagen und 100 Lieues von der *Weichsel* zurückgeworfen worden, so wird die Armee wieder ihre Cantonnirungen einnehmen und die Winterquartiere beziehen.

* * *

Die Folgen dieses blutigen Tages sind in öffentlichen Blättern sehr verschieden angegeben worden. Unserm dermaligen Zwecke gemäfs bemerken wir nur, ohne die seitdem auf dem rechten und linken Flügel der Französischen grofsen Armee vorgefallenen Gefechte (wie bei *Ostrolenka* und *Braunsberg*) zu erwähnen, dafs am 10ten März 1807, (30 Tage nach der Schlacht) das Hauptquartier des Französischen Kaisers noch immer in *Osterode* war und die Französische Armee hinter der *Passarge* folgende Cantonirungen bezogen hatte:

Der Prinz von *Ponte - Corvo* um *Preussisch - Holland* und *Braunsberg*;

der Marschall *Soult* um *Liebstadt* und *Mohrungen*;

der Marschall *Ney* um *Guttstadt*;

der Marschall *Davoust* um *Allenstein*, *Hohenstein* und *Deppen*;

ein Polnisches Observationscorps unter General *Zayonschek* zu *Neidenburg*;

das Corps unter Marschall *Lefebvre* vor *Danzig*;

die von dem Kronprinzen *von Baiern* commandirte Baierische Division zu *Warschau*;

das 5te Corps (unter dem Marschall *Lannes*, und eine Zeitlang vom General *Savary* commandirt) am *Omulew*.

* * *

guerre; toutefois l'Empereur lui en rendra un autre, lorsqu'il aura pris un drapeau à l'ennemi.

Cette expédition est terminée, l'ennemi battu et rejeté à cent lieues de la Vistule. L'armée va reprendre ses cantonnemens et rentrer dans ses quartiers d'hiver.

* * *

Les papiers publics diffèrent beaucoup sur les suites de cette sanglante journée. Conformément à notre dessein, nous ne ferons aucune mention des combats, qui ont eu lieu depuis à l'aîle droite et à l'aîle gauche de l'armée Française, tels que ceux d'*Ostrolenka* et de *Braunsberg*; mais nous observerons que, le 10. mars, 30 jours après la Bataille, le quartier général de l'Empereur des Français était encore à *Osterode*, et que l'armée Française avoit pris derrière la *Passarge* les cantonnemens suivans:

le Prince de *Ponte - corvo* à *Preussisch-Holland* et *Braunsberg*;

le maréchal *Soult* à *Liebstadt* et *Mohrungen*;

le maréchal *Ney* à *Guttstadt*;

le maréchal *Davoust* à *Allenstein*, *Hohenstein* et *Deppen*;

un corps d'observation polonois sous les ordres du général *Zayonschek* à *Neidenbourg*;

le Corps du maréchal *Lefebre* près de *Danzig*;

la division Bavaroise, commandée par le prince royal de *Bavière* à *Varsovie*;

le 5e corps, sous les ordres du maréchal *Lannes*, commandé pendant quelque tems par le général *Savary* sur l'*Omulew*.

* * *

Weder von Russischer, noch Preufsischer Seite sind uns, wie oben erwähnt, bis jetzt *ausführliche* Berichte bekannt geworden. Inzwischen glauben wir, dafs hier die *vorläufigen* Berichte darüber gleichfalls an ihrer Stelle stehen, wie solche die *östr. kais. Wiener Hofzeitung* (in No. 21. v. d. J. aus der St. Petersburger Hofzeitung vom 11ten und 13ten Februar a. St.) und das März-Stück des *politischen Journals* v. d. J. (aus der *Königsberger Zeitung* vom 10ten Febr.) geliefert haben.

A. Vorläufiger Russischer Hofbericht.

„Von dem die Armee Seiner kaiserl. Majestät en Chef kommandirenden General Baron *Bennigsen* ist folgender, auf dem Schlachtfelde bei *Preufsisch-Eylau* am 27. Jan. a. St. datirte vorläufige Bericht, über den neuen erfochtenen Sieg über die französische Armee unter der persönlichen Anführung von *Bonaparte*, durch den Flügel-Adjudanten Sr. kaiserl. Majestät Oberstlieutenant *Stawizkji*, am 2. Februar überbracht worden.

„Ich habe das Glück, Ewr. kaiserl. Majestät berichten zu können, dafs die Armee, die Ew. Maj. meinem Commando anzuvertrauen geruhet haben, abermals siegreich gewesen ist. Die Schlacht, die eben geliefert ist, war blutig und mörderisch sie fieng am 26sten um 3 Uhr Nachmittags an und dauerte bis den 27sten um 6 Uhr Abends. Der Feind ist total geschlagen: 1000 Gefangene, und 12 Fahnen, die ich hiebei Ewr. Majestät zu Füfsen lege, sind den Siegern in die Hände gefallen. Heute griff mich Bonaparte mit dem Kern seiner Truppen im Mittelpunkt und auf beiden Flügeln an, ward aber auf allen Punkten zurück getrieben und geschlagen. Seine Garden griffen zu verschiedenen Malen mein Centrum ohne den mindesten Erfolg an, und wurden allerwärts, nach einem sehr lebhaften Feuer, durch das Bajonnet unsrer Infanterie und das Einhauen unsrer Cavallerie zurück geworfen. Verschiedene Colonnen seiner Infanterie, und ganze Regimenter von den Cürasiers d'élite wurden aufgerieben.

Nous avons déjà dit plus haut qu'aucun rapport *détaillé* soit de la part des Prussiens soit de la part des Russes, n'est parvenu à notre connoissance. Nous croyons pourtant qu'il sera à propôs de placer ici les rapports *préalables*, que nous livrent à ce sujet la *Gazette de la cour de Vienne*, dans le 21. No. de cette année, qu'elle a puisé dans la Gazette de la cour de St. *Pétersbourg* du 11. et 13. Février, v. s.; et le Cahier du mois de mars du *Journal politique* de cette année, (extrait de la *Gazette de Koenigsberg* du dix février).

A. Rapport préalable de la Cour de Russie,

envoyé à Sa Majesté l'empereur par le général en chef, Baron de *Bennigsen*, date du champ de bataille à *Preufsisch-Eylau*, le 27. Janvier v. s. et apporté le 2. Février par le lieutenant-colonel *Stawizkji*, aide de champ de Sa Maj. de la nouvelle victoire, remportée sur l'armée française, commandée par *Bonaparte* en personne.

„J'ai le bonheur d'instruire *Votre Majesté impériale* que l'armée, que Votre Majesté a daigné me confier, vient de remporter une nouvelle victoire. La bataille, qui vient d'être livrée, a été sanglante et meurtrière; elle a commencé dans l'après-midi du 26., et a duré jusqu'au 27. à 6 du soir. L'ennemi est entièrement battu: 1000 prisonniers et 12 drapeaux, que j'ai l'honneur de mettre aux pieds de Votre Majesté, sont tombés au pouvoir des vainqueurs. *Bonaparte* a attaqué aujourd'hui mon centre et mes deux ailes avec l'élité de ses troupes, mais il a été repoussé et battu sur tous les points. Ses gardes ont attaqué mon centre à différentes reprises, mais infructueusement; ils ont été repoussés partout, après un feu très-vif, par la bayonette de notre infanterie, et par les efforts de notre cavalerie. Plusieurs colonnes de son infanterie ont été absolument détruites, ainsi que des régiments entiers des cuirassiers d'élité.

Ich werde nisht ermangeln, so bald möglich Ewr. kaiserl. Majestät eine umständliche Relation über die merkwürdige Schlacht bei *Preufsisch-Eylau* zu Füfsen zu legen.

Ich glaube, dafs unser Verlust sich nicht über 6000 Mann an Todten und Verwundeten belaufen kann, und ich behaupte gewifs nicht zu viel, wenn ich versichere, dafs der Verlust des Feindes 12000 Mann weit übersteigen mufs. "

Je ne manquerai pas de mettre aussitôt que possible, aux pieds de Votre Majesté une rélation détaillée de la bataille mémorable de *Preufsisch-Eylau*.

Je crois que notre perte ne dépasse pas 6000 hommes tant en tués que blessés; et je puis assurer, sans craindre de me tromper, que celle de l'ennemi s'élève beaucoup au-de-là de 12000. "

B. Preufsischer Bericht.

Königsberg den 10. Februar 1807.

„Die Schlacht vom 7ten und 8ten d. M. ist eine der merkwürdigsten in der Geschichte. Tapferkeit und Entschlossenheit von beiden Theilen verdienen die Achtung der Nachwelt. Das Talent beider Feldherrn hat sich gegenseitig zu übertreffen gesucht; alles ist angewandt worden, was Gewandheit des Geistes vermag, um die Schlacht an grofsen Folgen wichtig zu machen, und nie ist eine Schlacht geliefert worden, die zugleich von beiden Seiten so mörderisch war, und die dennoch so wenig für die Folge irgend eines Theils entschied. Der 8te Februar war in dieser Hinsicht der merkwürdigste Tag; gegenseitige Hartnäckigkeit kämpfte einen ganzen Tag mit der gröfsten Aufopferung. Keiner wollte weichen, erst gegen Abend war die Schlacht entschieden, und das Schlachtfeld wurde gegen den Feind behauptet. Eine zweitägige Anstrengung aller Kräfte, und die daher eingetretene Erschöpfung, vorzüglich aber der durchgängige Mangel an Munition, benahmen dem Russisch-kaiserlichen General-Lieutenant *von Bennigsen*, die Mittel, die Schlacht am folgenden Tage wieder aufs neue anzufangen. Er beschlofs daher, sich erst mit der erforderlichen Munition zu complettiren, und da der Feind schon am vorigen Tage mit seinem linken Flügel einen Versuch auf Königsberg vermuthen liefs; so hielten es Se. Excellenz am 9ten des Morgens für nöthig, zur Vorsicht den rechten Flügel ihrer Armee etwas gegen die Stadt zurückzulehnen, um diese, zur Heranziehung der Bedürfnisse so wichtige Communication, gegen den Versuch einer feindlichen Streiferei zu sichern. Der rechte Flügel der französischen Armee zog am Abend nach der Schlacht bis 5 Meilen vom Schlachtfelde; der linke behielt seine Stellung, gab dadurch den übrigen Truppen Zeit, sich wieder zu sammeln. Unser Verlust an beiden Tagen ist sehr beträchtlich, aber der des Feindes, nach Aussage der Gefangenen,

B. Rapport Prussien.

Koenigsberg le 10. Février 1807.

La Bataille du 7. et du 8. de ce mois est une des plus remarquables, dont l'histoire fasse mention. La bravoure et la fermeté des deux partis exciteront à juste titre l'admiration de la postérité. Les deux généraux ont cherché à se surpasser mutuellement; et le génie a mis tout en oeuvre, pour rendre cette Bataille importante par ses suites; et pourtant jamais il n'en a été livré une seule, qui ait été plus meurtrière pour les deux partis, et moins décisive. Le 8. Fevrier a été surtout la journée la plus mémorable sous ce rapport. Personne ne voulant céder, on fit toute la journée les plus grands sacrifices avec une opiniâtreté mutuelle. Ce ne fut que le soir que la Bataille fut décidée, et que nous restâmes maîtres du champ de Bataille. Les efforts extraordinaires qu'on a faits pendant deux jours, et surtout le manque total de munition privèrent le Lieutenant-général Russe de *Bennigsen* des moyens de renouveler la Bataille le lendemain. Il résolut donc de commencer par se pourvoir de la munition indispensable. L'ennemi ayant menacé dès la veille de faire une tentative avec son aile gauche sur Königsberg, son Excellence jugea à propos, de replier un peu son aile droite sur la ville, pour mettre à l'abri des tentatives des partisans ennemis, cette communication si importante pour fournir aux besoins de l'armée. Le soir après la Bataille l'aile droite de l'armée française s'éloigna de 10 lieues du champ de Bataille, la gauche conserva sa position, et par là donna aux autres troupes le tems de se rallier. Notre perte dans ces deux journées est très considérable, mais celle des ennemis, au dire des prisonniers, l'est encore beaucoup plus. Nous avons pris 15 aigles, mais le nombre des prisonniers est peu considérable, parcequ'on n'a donné, que très peu de pardon. Peut-être qu'après une recherche plus

noch bei weitem beträchtlicher. Funfzehn Adler sind von uns genommen, die Anzahl der Gefangenen ist nicht so beträchtlich, weil nur wenig Pardon zugestanden wurde. Vielleicht werden bei strengerer Nachsuchung noch mehrere Trophäen aufgefunden, weil die Kosaken nicht die Bestimmung und den Werth der Fahnen kennen, und mithin auch keine Aufmerksamkeit darauf verwendet haben. Unsre Truppen haben die höchsten Beweise ihrer unerschütterlichen Bravour abgelegt. Der beständige Bivouac und die schrecklichsten Fatiguen waren nicht im Stande die gute Stimmung unserer Truppen zu unterbrechen."

* * *

Da es auf der *Charte der Gegend um Preufsisch Eylau* nicht der Zweck seyn konnte, einzelne Momente des denkwürdigen 8ten Februars zu versinnlichen, es aber dem Militair interessant seyn wird, einen *speciellen Plan* der hauptsächlichsten Bewegungen beiderseitiger Armeen an diesem Tage vor Augen zu haben, so haben wir dieser Nachricht ein *Croquis* davon mit dem Titel: *Special - Plan der Schlacht von Preufsisch-Eylau* beigelegt, welches keine Ansprüche auf genaue Darstellung des Locals machen, wohl aber dazu dienen kann, einige der wichtigeren Augenblicke der Schlacht vor das Auge zu stellen. Erklärung bedarf er nicht, und wir hoffen, dafs auch bei möglichen Fehlern der Zeichnung das Publicum so billig seyn werde, diesen Plan nur als Entwurf, nicht als etwas Vollendetes zu beurtheilen.

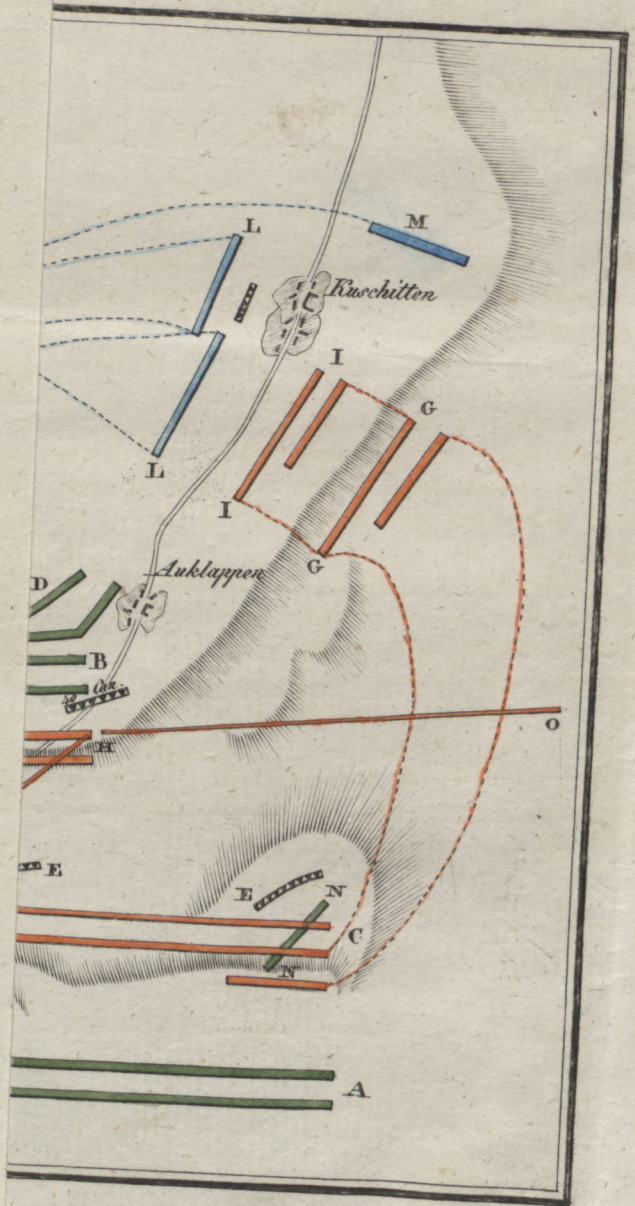
exacte, on trouvera beaucoup plus de trophées, parceque les cosaques, ne connoissant ni la destination ni la prix des drapeaux, n'y ont fait aucune attention. Nos troupes ont donné les preuves les plus éclatantes de leur inébranlable bravoure. Ni le bivouac continuel, ni les plus effrayantes fatigues n'ont pu altérer un seul instant les bonnes dispositions de nos troupes.

* * *

Comme nous n'avons pu avoir le projèt de donner sur la carte des environs de *Preussisch-Eylau* une image sensible de quelques moments particuliers de la mémorable journée du huit février, et que cependant il peut être très intéressant, pour le militaire, d'avoir sous les yeux un *plan special* des principaux mouvements des deux armées, nous en avons joint à ce mémoire un *Croquis*, intitulé: *Plan-spécial de la Bataille de Preussisch-Eylau;* qui, sans prétendre à une représentation plus exacte du local, servira à mettre sous les yeux quelques uns d'es moments les plus intéressants de cette journée. Il n'a besoin d'aucun éclaircissement; et nous espérons qu'en cas que le dessin en soit défectueux dans quelque point, le public aura la justice de ne le considérer que comme une ébauche, et non pas comme quelque chose d'achevé.

DÉTAILLÉ
Bataille
EYLAU.

Weimar,
itut géographique.
1807.



SPECIAL-PLAN der Schlacht bey PR. EYLAU.

Weimar,
im Verlage des geograph. Instituts.
1807.

PLAN DETAILLÉ de la Bataille de PR. EYLAU.

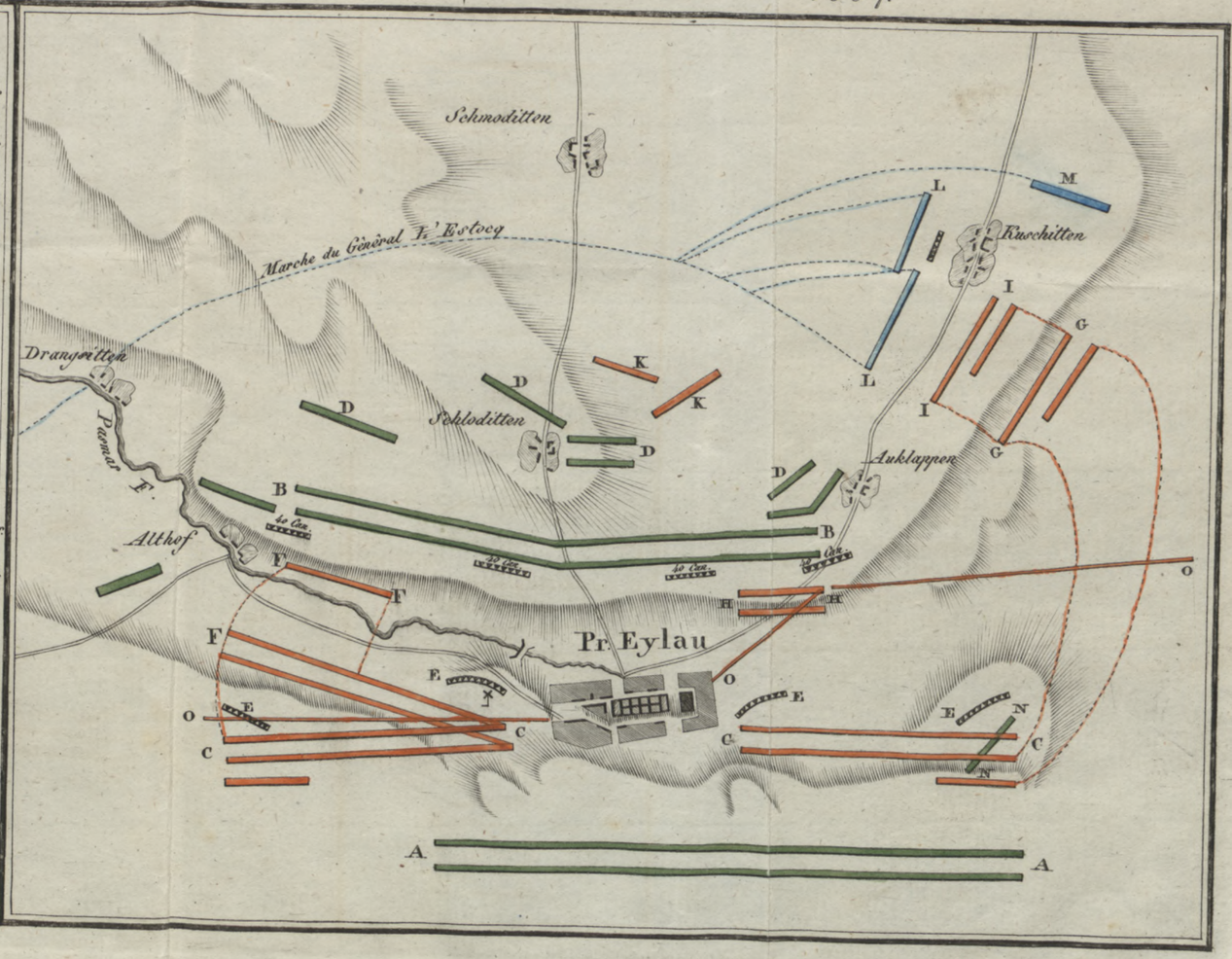
à Weimar,
à l'Institut géographique.
1807.

Erklärung.

A. Russische Stellung am 7ten Februar
B. ---------- am 8ten Februar
C. Französische Stellung am 7ten Febr.
D. Russische Reserve
E. Vier Französische Batterien
F. Angriff der Franzosen
G.I. Detachirte Französische Corps
H. Französische Fuss-Garde
K. Französisches Garde-Regiment zu Pferd
L. Preuss. Truppen mit dem Wiburgschen Russ. Regiment
M. Preuss. Cavalerie
N. Leichte Russische Truppen
O. Stellung der Franzosen nach der Schlacht.

Explication.

A. Position des troupes Russes le 7 Févr.
B. ---------- le 8 Février
C. Position de l'armée Française le 7 Févr.
D. Reserve de l'armée Russe
E. 4 batteries Françaises
F. L'attaque des Français
G.I. Corps detachés des Français
H. Garde-à-pied Françaises
K. Regiment de gardes-d'élite-à-cheval Français
L. Troupes Prussiennes avec le regt. de Wibourg
M. Cavalerie Prussienne
N. Troupes legères Russes
O. Position Française après la bataille



Charte
der Gegend um PR. EYLAU

Zur Erläuterung der Nachricht von der da, selbst am 8ten Februar 1807 vorgefallenen Schlacht.

CARTE
des Environs de PR. EYLAU

pour servir d'Explication à l'apperçu de la Bataille du 8me Février, 1807.

Weimar,
im Verlage des geographischen Instituts, 1807.

Erklärung	Explication
A. Stellung der französischen Armee am 6ten Februar Abends.	A. Position de l'armée française le soir du 6me Février.
B. Stellung der russischen u preussischen Armee zu eben dieser Zeit.	B. Position de l'armée russe et prussienne au même temps.
C. Stellung der französischen Armee am 7ten Februar Abends.	C. Position de l'armée française au soir du 7me Février.
D. Stellung der russischen und preussischen Armee zu gleicher Zeit und im Anfange der Schlacht.	D. Position de l'armée russe et prussienne au même temps et au commencement de la bataille.

1 geographische Meile

Französische Armee — 1. Corps des Marechalls Davoust — 2. Corps des Marech. Soult — 3. Cavallerie unter den Grossherzog von Berg — 4. Kais. Französ. Garde — 5. Corps des Marsch. Augereau — 6. Corps des Marsch. Ney.
Russische Armee.
Preussisches Corps unter G. L. von Lestocq.

L'Armée française — 1. Corps du Maréch. Davoust — 2. Corps du Maréch. Soult — 3. Cavallerie sous le Gr. Duc de Berg — 4. Gardes de l'Empereur — 5. Corps du Maréch. Augereau — 6. Corps du Maréch. Ney.
L'Armée Russe.
le Corps prussien sous le L. G. de Lestocq.

BIBLIOTEKA
UNIWERSYTECKA
W TORUNIU